

LILLEVILLA

BY LUOMAN

FI PYSTYTYSOHJE

DK INSTALLATIONSVEJLEDNING

SV MONTERINGSANVISNING

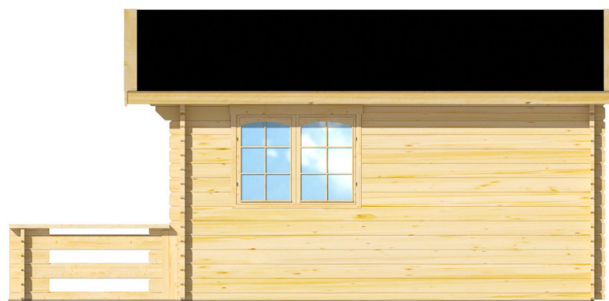
GB ASSEMBLY AND MAINTENANCE

NO INSTALLASJONSFORSKRIFTER

FR NOTICE DE MONTAGE

Lillevilla 70-0

3900 mm x 3900 mm / 34 mm



Terassi lisävarusteena
Terrass enligt beställning
Terrasse kan bestilles særskilt
Terrace can be ordered separately



2090 mm



2850 mm



15,2 m²



34 mm



Yleistä

Hyvä asiakas, kiitos että valitsit juuri tämän kevythirsituotteen. Pyydämme sinua lukemaan pystytysohjeet kokonaisuudessaan, ennen pystyttämisen aloittamista. Muista säilyttää ohjeet tulevaisuuden tarpeen varalta. Seinärakenteiden piirustuskuvat ja osaluettelot ovat yksilöityjä kunkin mallin mukaisesti.

Mikäli joudut reklamoimaan tuotteen, pyydämme että ilmoitatte jälleenmyyjällemme tuotteenne takuunumeron. Koodi löytyy pakkauksesta, sekä näiden ohjeiden viimeiseltä sivulta. Valitettavasti emme voi käsitellä reklamaatiota ilman kyseistä koodia.

Tuotteen takuuehdot

Kyseisen tuotteen takuuehdot löytyvät erillisestä liitteestä joka toimitetaan tämän ohjeen mukana.

Ehdot takuun voimassaololle eivät päde mikäli:

- Asiakas ei ole noudattanut pystytysohjeita.
- Asiakas on muokannut osia.
- Pakkausta ei ole säilytetty asianmukaisella tavalla toimituksen jälkeen.
- Pystytettyä tuotetta ei ole asianmukaisesti pintakäsitelty välittömästi pystytyksen jälkeen.
- Perustusta ei ole tehty ohjeiden mukaan.

Takuu on voimassa jos:

- Osassa on valmistusvirhe
- Osa ei sovellu sille takoitettuun käyttöön.
- Osa ei vastaa ennen ostoa annettua informaatiota.
- Osa kestää lyhyemmän ajan käytössä kuin sen oletetaan kestävän.

Förord

Bästa byggare, tack för att du har valt denna trädgårdsstuga. Var vänlig och läs dessa instruktioner noggrant före monteringen och bevara dem för senare bruk. Ritningar av väggkonstruktion, listan över delar och speciella ritningar och instruktioner finns i varje modellens egna manual. Följ i första hand de detaljerade råden för varje enskild modell.

I alla frågor och kontakter som gäller denna produkt ange för återsäljaren eller tillverkaren garantinumret som har klistrats på paketet och på monteringsanvisningen! Utan garantinumret är det inte möjligt att reklamera.

Garantivillkor för denna produkt

Specifika villkor för denna produkt hittar du bilagan till denna anvisning.

Villkoren för garantin gäller inte ifall att:

- Kunden inte har följt instruktionerna.
- Kunden har modifierat delarna.
- Paketet har inte förvarats på rätt sätt efter leveransen.
- Monterade produkten är inte ytbehandlat på rätt sätt.
- Fundamentet är inte gjort enligt anvisningarna.

Garantin är giltig ifall att:

- En del har ett produktionsfel
- En del inte lämpar sig för dess tilltänkta syfte.
- En del inte motsvarar informationen som angivits innan köpet.
- En del håller en kortare tid än vad som är antagbart.

Generelt

Kjære kunde, takk for at du valgte dette produktet laget av lett tømmer. Vi ber deg om å lese monteringsanvisningen i sin helhet før du går i gang med selve monteringen. Husk å ta vare på anvisningen for eventuelt fremtidige behov. Hver modell har egne tegninger og liste over delene i veggkonstruksjonene.

Vi ber deg om å oppgi produktets garantinummer til din forhandler, i tilfelle du vil reklamere på produktet. Koden finnes på emballasjen og på siste side i denne anvisningen. Vi kan dessverre ikke behandle reklamasjon uten nevnte kode.

Garantivilkår for dette produktet

Garantivilkårene for dette produktet finnes i separat vedlegg levert sammen med denne anvisningen.

Garantibetingelsene gjelder ikke i følgende tilfeller:

- Hvis kunden ikke har fulgt monteringsanvisningen.
- Hvis kunden har bearbeidet delene.
- Hvis emballasjen ikke er oppbevart på hensiktsmessig måte etter levering.
- Hvis det monterte produktet ikke er hensiktsmessig overflatebehandlet umiddelbart etter montering.
- Hvis fundamentet ikke er utført i samsvar med anvisningen.

Garantien gjelder i følgende tilfelle:

- Produksjonsfeil i en del.
- Delen egner seg ikke til det tenkte bruksformålet.
- Delen er ikke i overensstemmelse med informasjonen gitt før kjøpet.
- Delen holder kortere tid enn antatt.

Forord

Kære kunde,

Tak for at du har valgt denne bjælkehytte. Læs venligst hele brugsanvisningen grundigt igennem, før du starter installationen, og gem vejledningen til yderligere reference. Tegninger af vægkonstruktioner og styklister er specifikke for hver models egen separate vejledning.

I tilfælde af klager, bedes du kontakte din forhandler om det specifikke garantinummer på din bjælkehytte. Du kan finde denne kode på pakken, og på den første eller sidste side i brugsanvisningen. Desværre kan vi ikke behandle din klage uden garantinummeret!

Garanti-vilkår for dette produkt

Garantien for dette specifikke produkt er angivet på et separat dokument, der er vedlagt denne brugsanvisning.

De følgende vilkår gælder for alle vores produkter. Garantien er ugyldig hvis:

- Brugsanvisningen ikke følges af kunden.
- Kunden ændrer nogle af delene.
- Pakken ikke er blevet opbevaret rigtigt af kunden efter levering.
- Det samlede produkt ikke straks er blevet malet eller behandlet med anden træbehandling.
- Fundamentet ikke er lavet rigtigt eller i henhold til brugsanvisningen.

Garantien er gyldig hvis:

- En del har en fabrikationsfejl.
- En del ikke er egnet til det påtænkte formål.
- En del ikke opfylder oplysningerne givet inden købet.
- En del holder i kortere tid, end man kan forvente.

Foreword

Dear customer,

Thank you for choosing this light log product. Please read the instruction manual carefully in full before beginning the installation, and keep the instructions for further reference. Drawings of wall constructions and part lists are specific to each model's own separate instructions.

In case of reclamation, please inform your dealer about the specific guarantee number of your cabin. You can find this code on the package and on the first or last page of the instruction manual. Unfortunately, without the guarantee number we cannot handle your reclamation!

Warranty terms for this product

The warranty for this specific product is stated on a separate document in addition to this instruction leaflet.

Following terms apply for all our products. The warranty is void if:

- Assembly instructions are not followed by customer.
- Changes have been made to the parts by customer.
- The package has not been stored properly after delivery to customer.
- The assembled product has not immediately been properly taken care of by painting or other preservative product.
- The foundation is not made properly, or according to our instructions.

The warranty is valid if:

- A part has a manufacturing defect.
- A part is not fit for its intended use.
- A part does not meet the information given prior to purchase.
- A part lasts for a shorter time than can be assumed.

Avant-propos

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi cet abri. Lisez ces instructions avec soin avant de commencer le montage. Vous trouverez, les schémas, la liste des pièces et les détails spécifiques dans les instructions fournies avec chaque modèle. Veuillez les suivre.

Conservez les instructions de montage de votre abri pour une consultation ultérieure. Merci d'indiquer dans tous vos courriers ou échanges, avec le revendeur et/ou fabricant, le numéro de garantie du produit, qui se trouve dans l'emballage du produit et sur la notice de montage fournie avec le produit. Aucune réclamation, sans le numéro de garantie, ne pourra être prise en compte.

Les conditions de garantie pour ce produit

La garantie pour ce produit spécifique est indiquée sur un document distinct, en plus de cette notice.

Les conditions suivantes seront appliquées pour tous nos produits, la garantie est annulée si:

- Le client n'a pas respecté les instructions de montage
- Des modifications sur les pièces ont été effectuées par le client.
- Le colis n'a pas été stocké correctement après la livraison chez le client.
- Le produit assemblé n'a pas fait l'objet d'un traitement immédiat avec une peinture ou autre produit de protection
- La fondation n'a pas été effectuée correctement, ou selon nos instructions.

la garantie s'applique si :

- la pièce présente un défaut de fabrication
- la pièce ne convient pas à l'usage auquel il est destiné
- la pièce ne correspond pas à l'information donnée avant l'achat
- la durée de vie de la pièce est inférieure à celle présumée

Pystytys- ja huolto-ohjeet

Ennen pystytystä

Valmiiksi työstetyt kevythirret ja muut osat on pakattu suojakääree- seen. Jos tuotetta ei pystytetä heti, on sen pitempiaikainen varastointi suositeltavaa sisätiloissa tai muuten hyvin suojattuna. Suojakäärettä ei kannata poistaa. Varastoitava tavara on nostettava reilusti irti maasta maakosteuden siirtymisen estämiseksi. Varastoitavan tavaran alustan on oltava suora.

Pystytysohjeet sisältävät osaluettelon sekä seinäkaaviot. Tarkista paketin sisältö osaluettelon avulla ja ota pikimmiten yhteyttä jälleenmyyjäsi, mikäli osia puuttuu tai ne ovat viallisia.

Pystytystä aloitettaessa on hyvä lajitella osat aiotun pystytyspaikan lähistölle siten, että ympärille jää riittävästi työskentelytilaa.

1. Tarkista paketin sisältö
2. Käytä ohjeen osaluetteloa kirjataksesi puuttuvat tai vaurioituneet osat.
3. Tarvittaessa ota yhteyttä jälleenmyyjäsi.

Kevythirret ovat pakattuna suoja- vaan muoviin ja sinetöity muovivanteilla. Kierrätä muovi, vanteet ja tukirimat noudattaen paikallisia suosituksia.



Monterings- och skötselanvisningar

Före monteringen

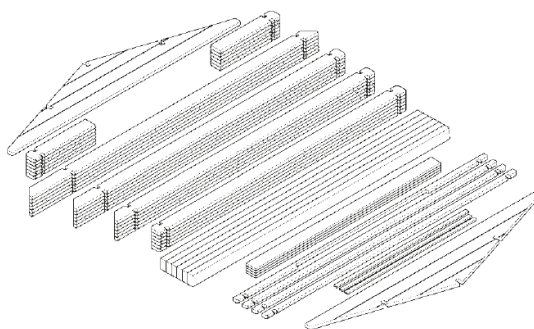
Färdigbearbetade lättstockar och andra delar har packats i förpackningsplast. Om inte byggnaden byggs upp genast, måste materialet lagras inomhus eller annars vältäckt. Förpackningsplasten ska inte tas bort. Ett lagrat föremål behöver lyftas upp ordentligt från marken för att förhindra markfuktigheten från att tränga in i paketen. Underlaget måste vara plant.

I början av den här monteringsinstruktionen finns det en lista med delar och ritningar över väggkonstruktionen, som förevisar vilka delar som hör till leveransen. Kontrollera innehållet med listan av delarna. Om någonting saknas eller är trasigt, kontaktas försäljaren omedelbart.

Sortera delarna i närheten av byggplatsen, så att det lämnar tillräckligt med rum att jobba runtomkring.

1. Kontrollera förpackningens innehåll
2. Använd listan över delar för att registrera eventuella delar som saknas eller är defekta.
3. Kontakta din återförsäljare vid behov.

Virket är packat i skyddande plast och beseglat med plastband. Återvinn plast, band och stödkäpparna enligt lokala anvisningar.



Monterings- og vedlikeholdsanvisning

Før montering

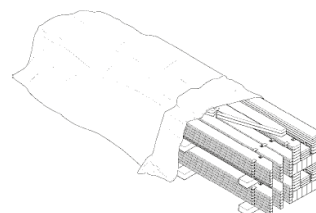
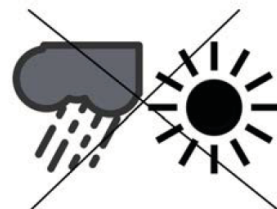
De ferdigbehandlede tømmerstokkene og andre deler er pakket i beskyttende emballasje. Hvis bygningen ikke settes opp med en gang, anbefales det å oppbevare produktet innendørs eller godt beskyttet. Beskyttelsesemballasjen skal ikke fjernes. Lagret vare skal heves godt over bakken for å beskytte mot bakkefuktighet. Varen skal lagres på plant underlag.

Monteringsanvisningen inneholder liste og tegninger over deler og veggkonstruksjoner. Innholdet i emballasjen skal kontrolleres mot listen over delene. Ta umiddelbart kontakt med din forhandler i tilfelle det mangler deler, eller delene er defekte.

Det lønner seg å sortere delene i nærheten av tiltenkt monteringssted, med god plass til å utføre arbeidet.

1. Sjekk innholdet i emballasjen
2. Bruk listen over delene for å notere manglende eller defekte deler.
3. Ta kontakt med din forhandler ved behov.

Lettstokkene er pakket i beskyttelsesplast og forseglet med plastbånd. Platen, båndene og støttelekterne skal resirkuleres i samsvar med lokale bestemmelser.



DK

Montage og vedligeholdelse

Inden montage

Bearbejdede stammer og andre dele er blevet pakket ind i beskyttende indpakning. Hvis hytten ikke samles med det samme, skal den opbevares indendørs eller på anden måde godt beskyttet indtil den skal samles. Pakken skal holdes væk fra jorden for at undgå opslugning af fugt og den skal opbevares på et plant underlag.

Samlingsinstruktionerne omfatter en stykliste og tegninger af vægkonstruktionerne. Du bedes tjekke alt indholdet i henhold til styklisten, og du skal kontakte din forhandler med det samme, hvis der mangler nogle dele, eller der er fejl ved nogen af delene.

Du skal sortere delene i nærheden af grunden, hvor hytten skal samles og man skal sørge for, at der er nok plads til at arbejde på.

1. Tjek pakkens indhold
2. Brug styklisten bagerst til at notere eventuelt manglende eller beskadigede dele
3. Kontakt din forhandler, hvis det er nødvendigt.

Tømmeret er pakket ind i plastik og er forseglet med plastikkanter. Genbrug plastikken, kanterne og de beskyttende bjælker nedenunder i henhold til lokale regler.

GB

Assembly and maintenance instructions

Before assembly

Machined logs and other parts have been packed into protective wrapping. If the item will not be constructed immediately, it should be kept indoors or otherwise well-protected until assembly. The package should be kept away from the ground in order to avoid absorbing moisture and be stored on a level base.

Building instructions include a part list and drawings of the wall constructions. Please check the contents in full with the help of the part list and contact your retailer immediately if something is missing or defective.

Please sort the parts near the planned building area leaving enough space for working.

1. Check contents of the package
2. Use the part list at the end to register any missing or damaged parts
3. Contact your retailer if necessary.

The timbers are packed in plastic and sealed with plastic rims. Recycle the plastic, rims and protecting beams underneath, according to local regulations.

FR

Les instructions de montage et de maintenance

Avant montage

Les madriers et autres pièces ont été emballés dans une bâche protecteur. Si le produit n'est pas assemblé immédiatement, il est recommandé de le stocker à l'intérieur ou de bien le protéger jusqu'au jour du montage. Ne pas enlever la bâche protecteur. Le matériel stocké ne doit pas être posé directement sur le sol, ceci afin d'éviter à l'humidité de remonter dans le colis. Le colis doit être stocké sur une surface parfaitement plane.

Au début / à la fin de cette notice de montage vous se trouvent la liste des pièces et les schémas des murs, vous permettant ainsi une meilleure identification des dites pièces. Veuillez contrôler le contenu du colis à l'aide de la liste des pièces et contactez tout de suite votre revendeur s'il vous en manque ou si des pièces sont abîmées.

S'il vous plaît trier les pièces près de la zone de construction prévue en laissant assez d'espace pour travailler.

1. Vérifiez le contenu du paquet
2. Utilisez la liste des pièces à la fin pour répertorier des pièces manquantes ou endommagées
3. Contactez votre revendeur.

Les madriers sont emballés dans une bâche et ils sont immobilisés avec un cerclage en plastique. Recyclez la bâche d'emballage, le cerclage en plastique et les chevrons, selon la réglementation de traitement des déchets de votre commune.

FI

Tärkein tekijä onnistuneelle pystytykselle on hyvin tehty perustus. Pohjan tulee olla hyvin tasoitettu ja täysin vaakasuoraksi vaaitettu. Perustuksen ja rakennuksen pitää pysyä vaakasuorassa myös rakennuksen pystytämisen jälkeen. On hyvä varmistaa, että maapohja jolle rakennetaan, on hyvin vettä läpäisevä ja että routiminen on estetty. Kaikissa tapauksissa suosittelemamme perustustapa on betonilaattaperustus. Se tasaa rakenteen kuormituksen suurelle alueelle ja sopii kaikille maalaaduille, kun perustustyö tehdään asianmukaisesti. Pilariperustusta käytettäessä perustuspuiden tukien (pilareiden) välit saavat olla korkeintaan 150 cm. Harkkoja, laattoja tai terassijalkoja käytettäessä on huolehdittava, että maaperä ei pääse painumaan epätasaisesti tai nousemaan routimisen johdosta, ja on suositeltavaa asetella tuet esim. tiivistetyn ja tasaisen sorapatjan päälle. Perustustavasta riippumatta tärkeää on alapohjan riittävästä tuuletuksesta huolehtiminen. Mikäli mökki sisältää erillisen terrassin, on sen perustukset tehtävä yhtä huolellisesti ja samalle korkeudelle kuin varsinaisen mökin perustukset. Tarvittaessa kysy neuvoa asiantuntijalta tai teetä perustukset alan ammattilaisella.

SV

En välgjort grund är den viktigaste förutsättningen för att lyckas med bygget. Underlaget måste vara jämnt och helt horisontellt. Grunden och byggnaden måste vara vågräta också efter att byggnaden har rests för att kunna fungera ordentligt. Se till, att jordmånen släpper igenom vatten väl och förhindra tjäle. I samtliga fall rekommenderar vi betonggrund. Den sprider ut belastningen av byggnaden till ett större område och passar alla jordkvaliteter. I uppfrysande jord måste grunden nå under frostgränsen eller annars måste tjälisolering användas för att skydda grundnivån. När pelargrund används, får mellanrummet vara högst 150 cm för fundamentbalkarnas stöd(pelare). Vid användning av block, plattor eller terrassplintar, bör man se till att marken inte kan röra på sig på grund av tjäla. Vi rekommenderar att placera fundamentet på t ex en tät och jämn grusbädd. Oberoende av fundamentlösning, bör man se till att trossbotten vädras ordentligt. Om huset har en separat veranda, måste dess grund göras lika noggrant och till samma höjd som grunden till den egentliga byggnaden. Grundmåttan finns på planritningen. Vid behov fråga råd av en expert eller låt en professionell göra grunden.

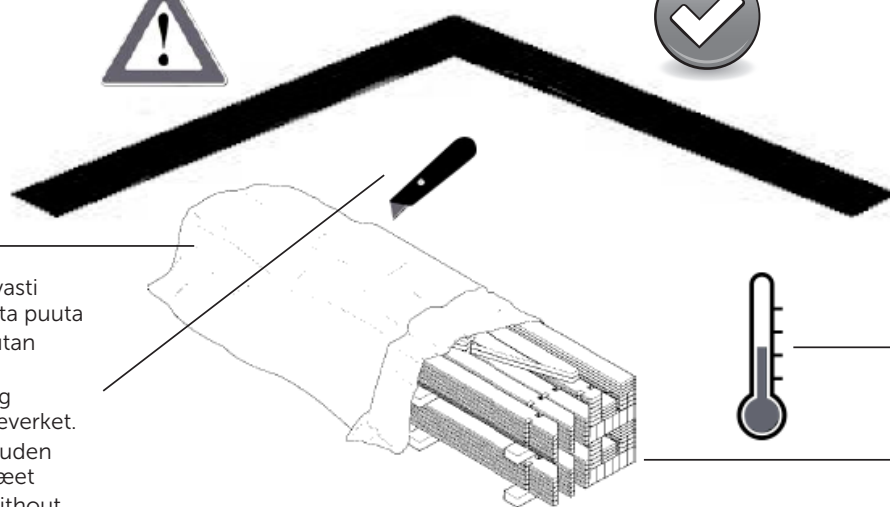
NO

Den viktigste forutsetningen for en vellykket oppsetting av bygget er et grundig lagt fundament. Underlaget skal være godt jevnet og fullstendig plant. Fundamentet og bygningen skal holde seg horisontalt også etter at bygget er satt opp. Det er viktig å sikre at grunnen under bygningen er godt drenert og beskyttet mot telehiv. Vi anbefaler alltid betongplatefundament. Det fordeler belastningen av konstruksjonen på en større flate og passer for alle jordarter når fundamenteringen er utført på hensiktsmessig måte. Når søylefundament benyttes må mellomrommet ikke være mer enn 150cm for fundamentbjelkenes støtter (søyler). Når du bruker blokker, plater eller terrassefundament må du sørge for at bakken ikke kan bevege seg som følge av frost. Vi anbefaler å plassere fundamentet på f.eks. en kompakt og jevn base av pukk. Uansett løsning for fundament, sørg for at stolpeenden er ordentlig ventilert så den får puste. Hvis hytta skal ha terrasse, skal fundamentet til den utføres nøyaktig og på nivå med fundamentet til selve hytta. Om nødvendig, søk råd fra en ekspert, eller la en profesjonell gjøre grunnarbeidet.

Suojamuovi
Skyddsplast
Beskyttelsesfilm
Plastikindpakning
Plastic cover
Bâche protecteur



Leikataan varovasti vahingoittamatta puuta
Skär försiktigt utan att skada träet
Skjæres forsiktig uten å skade treverket.
Skær forsigtigt uden at beskadige træet
Cut carefully without damaging the wood
Découpez soigneusement sans endommager le bois



Säilytä viileässä ja kuivassa
Förvaras svalt och torrt
Lagres i et tørt og varmt sted.
Opbevares på et tørt og varmt sted.
Store in a dry, warm place.
Entreposez dans un endroit chaud et sec.



Tukirimat
Stödkäppar
Støttebjelker
Støttebjælker
Package beams

DK

Det vigtigste aspekt af konstruktionen er et velforberedt fundament. Det skal være fladt, fuldstændigt plant, og blottet for enhver bevægelse selv efter montagearbejdet. Vær særlig forsigtig med disse krav, når der bygges på områder, hvor vand bliver liggende på jorden. I alle tilfælde foretrækkes et helt betonfundament. Det spreder konstruktionens belastning over et stort område og passer til alle jordtyper. Din forhandler kan give dig råd om andre fundamenter, hvis det ikke er muligt at lave et helt betonfundament. Når der anvendes søjlefundament, må mellemrummet højst være 150 cm til fundamentbjælkernes støttesøjle. Hvis der anvendes blok, fliser eller terrassefodder, bør man se til, at underlaget ikke kan bevæge sig på grund af permafrost. Vi anbefaler at placere fundamentet f.eks. på et tæt og jævnt gruslag. Afhængig af fundamenterløsning bør man sørge for, at dobbeltbunden udluftes ordentligt. Fundamentet til den valgfrie terrasse skal være på niveau med basen til hytten og skal være godt forberedt. Få vejledning af en ekspert om nødvendigt, eller lad en professionel lave fundamentet.

Værktøj

Til montering skal du bruge en hammer, en boremaskine, en skruetrækker med forskellige hoveder, et vaterpas, et målebånd, en skruenøgle, lim og en sav. Det er også godt at have nogen til at hjælpe dig med konstruktionen. Tjek hos de lokale myndigheder om der kræves byggetilladelse. Du bedes huske at konstruktionen kræver en del erfaring. Bed om professionel hjælp, hvis det er nødvendigt.

GB

The most important aspect of the construction is a well-prepared foundation. It must be flat, completely level and devoid of any movement even after the assembly work. Take special care of these requirements when building on areas where the ground retains water. In all cases a concrete raft foundation is preferred. This spreads the constructions' load over a wide area and suits all ground types. Your retailer can advise an alternative foundation method should a raft not be possible. When using a pier and beam foundation, the spacing of the columns (posts) shall not be greater than 150 cm. When using construction blocks, slabs or footings as foundation it should be made sure that the soil will not move during frozen ground conditions. We recommend placing the foundation on, for example, a compacted and evened out bed of gravel. Regardless of type of foundation it should be made sure that the subfloor construction is well ventilated. The foundation for the optional terrace must be level with the base for the cabin and be prepared carefully. If needed, seek advice from an expert or have a professional perform the foundation work.

Tools

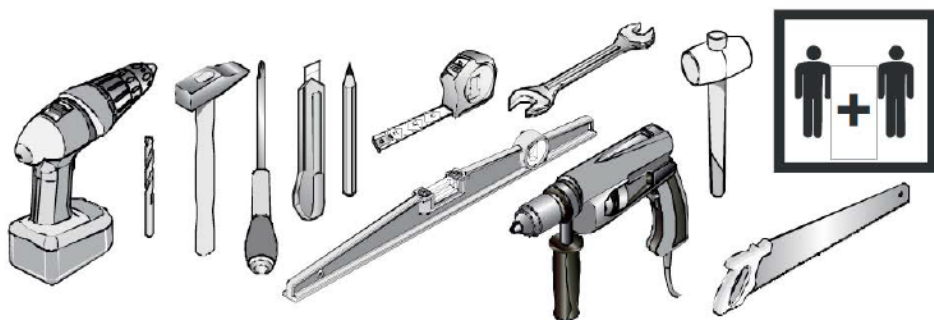
For assembly you will need a hammer, a drill, a screwdriver with different heads, a spirit level, a tape measure, a spanner, glue and a saw. It is also good to have someone helping you with the installation. Check local authorities if a permission for construction is needed. Please bear in mind, that assembling requires a bit of experience. If needed, ask for professional assistance.

FR

Des fondations effectuées avec soin sont un facteur déterminant pour un montage réussi. Les fondations doivent être parfaitement de niveau. Les fondations et la structure d'abri doivent rester horizontales même après le montage. Il est important de vérifier, que le sol sur lequel vous envisagez de construire votre abri, permette une bonne évacuation de l'eau afin d'éviter le gel. Dans tous les cas, nous vous recommandons d'utiliser la fondation en dalle de béton. Ceci répartit le poids de la structure en une grande surface et quand le travail a été fait correctement il s'adapte à tout type de sol. Lorsque vous utilisez un pilier pour le sol, l'espace doit faire maximum 150 cm pour le soutien (pilier) des planches de fondation. En cas d'utilisation de bloc, de plaques ou de plinths de terrasse, vérifiez que le sol ne peut pas bouger en cas de gel. Nous vous recommandons de placer les fondations sur un lit homogène et solide de gravier. Peu importe la fondation, faites attention à ce que le fond soit bien aéré. Si l'abri inclut une terrasse séparée, ses fondations doivent être faites avec le même soin et à la même hauteur que la fondation de l'abri. Si besoin, vous pouvez demander des conseils à un expert, ou laissez un professionnel construire le sol.

Outils

Pour le montage vous avez besoin des outils suivants: un marteau, une perceuse, un tournevis étoile, un tournevis plat, un niveau à bulle, un mètre, une clé mixte, une visseuse et une scie. En général, toutes les nouvelles constructions sont assujetties à un permis de construire ou à une déclaration de travaux. Nous vous conseillons de toujours consulter la législation locale avant de commencer le montage. Veuillez noter que l'assemblage demande un peu d'expérience et de savoir-faire dans le bâtiment. Si nécessaire n'hésitez pas à demander l'aide d'un professionnel.



Työkalut

Pystytystä varten tarvitaan vasara, porakone, ruuvinväännin eri profiileilla, vesivaaka, mittanauha, kiintoavain, liimaa ja saha. On suositeltavaa että pystytyksessä on joku auttamassa. Tarkista viranomaisilta rakennusluvan tarve. Huomioithan että pystytys edellyttää hieman osaamista. Tarvittaessa pyydä apua ammattilaiselta.

Turvallisuus

Vaikkakin kaikki osat ovat huolellisesti viimeistellyjä, on aina mahdollista että hirrestä irtoaa tikkuja. Siksi suosittelemme pitkähihaista paitaa, hanskoja sekä suojalaseja puun kanssa työskennellessä. Saha aina pois päin itsestäsi. Kun sahaat tai leikkaat, älä pidä sormia sahatavan osan takana. Pidä lapset pois rakennustyömaalta. Noudata aina kansallisia turvallisuusmääräyksiä.

Huoltotoimet

Mökin turvallinen ja pitkäikäinen käyttö edellyttää osien kiinnityksen ja kunnan säännöllistä tarkistamista ja tarvittaessa huoltamista (erityisesti kattorakenteet, katemateriaali, ovet ja ikkunat, mökin kiinnitys perustuksiin, myrskyvarmistus, pintakäsittely). Tarkistamisen ja huollon laiminlyönti voi vahingoittaa rakennusta tai aiheuttaa mökin käyttäjälle turvallisuusriskin.

Pintakäsittelyn kunnan säännöllinen tarkistaminen ja tarvittaessa uusiminen on tärkeää. Seuraa erityisesti ovien ja ikkunoiden ja niiden karmien alaosa, puun päätypintoja ja kovalle kulutukselle joutuvia osia. Tarkista ovien ja ikkunoiden toimivuus ja säädä saranoita tarvittaessa. Tarkista myös ovien ja ikkunoiden silikonisaumojen kunto ja uusi ne tarvittaessa. Erityisen tärkeää on varmistaa, että ilmanvaihto on kunnossa ja että pohjan tuuletus toimii kunnolla.

Menettely, jos tuotteessa on vika

Mikäli asiakkaalla on huomautettavaa tuotteesta, on hänen välittömästi otettava yhteyttä tuotteen ostopaikkaan ja tehtävä kirjallinen reklamaatio. Mikäli asennustyöt aloitetaan tai niitä jatketaan, on asiakas hyväksynyt tavarat.

Verktyg

För montering behövs hammare, bormaskin, skruvdragare med olika profiler, vattenpass, måttband, skiftnyckel, lim samt såg. Vi rekommenderar att någon är med och hjälper till med monteringen. Kontrollera med myndigheterna behovet av byggnadstillstånd. Notera att monteringen kräver lite erfarenhet. Vid behov, be hjälp av en yrkeskunnig.

Säkerhet

Även om alla delar är noggrant färdigställda, finns det en möjlighet att det lossnar flisar från virket. Därför rekommenderar vi långärmad tröja, handskar och skyddsglasögon under monteringen. Säg alltid utåt från dig själv. När du säger elles skär, håll inte fingrarna bakom delen du arbetar med. Håll barnen borta från arbetsplatsen. Följ alltid nationella säkerhetsrekommendationer.

Skötsel

Ett tryggt och långvarigt bruk av stugan förutsätter regelbunden kontroll av delarnas fästen och skick samt underhåll vid behov (gäller speciellt takkonstruktion, takmaterial, dörrar och fönster, stugans fastsättning till grunden, stormsäkring, skyddsbehandling). Försummelse av kontroll och underhåll kan skada byggnaden eller utgöra en säkerhetsrisk för användaren.

Regelbunden kontroll av skyddsbehandlingen och förnyelse vid behov är viktigt. Kontrollera speciellt nedre delarna av dörrar och fönster och deras karmar, ändar av delarna och delar som utsätts för kraftig förslitning. Kontrollera dörrarnas och fönstrens funktion och justera gångjärnen vid behov. Kolla också silikonfogarna hos dörrar och fönster och förnya dem vid behov. Speciellt viktigt är det att se till att stugans och grundens ventilation fungerar väl.

Klagomålsprocedur i händelse av eventuellt fel

Om kunden har något att klaga på gällande produkten, skall han/hon omedelbart kontakta återförsäljaren och göra ett skriftligt klagomål. Om kunden börjar eller fortsätter monteringen, har han/hon godkänt produkten.

Verktøy

Til oppsetting av bygget trengs hammer, boremaskin, skrumaskin med ulike profiler, vater, målebånd, fastnøkkel, lim og sag. Det anbefales å ha en medhjelper i arbeidet med oppsetting. Behov for byggetillatelse skal sjekkes hos lokale myndigheter. Merk at montering av bygget forutsetter noe kyndighet. Be om profesjonell assistanse ved behov.

Sikkerhet

Selv om alle delene er omhyggelig ferdiggjort kan fliser alltid løsne fra tømmeret. Derfor anbefaler vi bruk av langermet genser, hansker og vernebriller når man arbeider med treet. Du skal alltid sage bort fra deg. Hold ikke fingrene bak stykket som skal sages eller skjæres. Hold barn vekk fra byggeplassen. Følg alltid nasjonale sikkerhetsbestemmelser.

Vedlikehold

Sikker og langvarig bruk av hytta forutsetter regelmessig ettersyn av fester og delenes tilstand samt vedlikehold ved behov. Særlig takkonstruksjoner, takmaterialer, dører og vinduer, hyttas feste til fundamentet, stormsikring og overflatebehandling skal kontrolleres jevnlig. Forsømmelse av kontroll og vedlikehold kan føre til skade på bygningen eller sette brukernes sikkerhet i fare.

Det er viktig å ha regelmessig ettersyn av overflatenes tilstand og fornye dem ved behov. Særlig skal man følge med nedre deler av dører, vinduer og vinduskarmar, overflater på ender av treet og deler som utsettes for hard slitasje. Dørenes og vinduenes funksjon skal kontrolleres og hengslene justeres ved behov. Også tilstanden til silikonfugene i dører og vinduer skal sjekkes og fornyes ved behov. Det er særdeles viktig å sikre at ventilasjonen i hytta og bjelkelaget fungerer.

Klageprosedyre ved eventuelle feil

Hvis kunden har noe å klage på i forhold til det aktuelle produktet, må han/hun umiddelbart kontakte selgeren og levere en skriftlig klage. Hvis kunden begynner eller fortsetter monteringen, har han/hun godkjent produktet.

Sikkerhed

Selv om alle dele er gjort færdige, er der en risiko for at få splinter fra træet. Derfor anbefaler vi en langærmet skjorte, handsker og beskyttelsesbriller, når der arbejdes med træ. Skær altid væk fra dig selv. Når du saver eller skærer, må du ikke holde fingrene bagved træet. Børn skal holdes væk fra konstruktionsområdet. Man skal altid følge de nationale sikkerhedsregler.

Vedligeholdelse

Sikker langvarig brug af bygningen kræver regelmæssig kontrol, eventuel erstatning af dele og inspicere tilstanden af delene. Vær specielt opmærksom på tagkonstruktionen, materialet, døre og vinduer, fundamentlukninger, stormbeskyttelse og overfladebehandling af træet. Mangel på regelmæssig vedligeholdelse kan forårsage skade på bygningen eller være en sikkerhedsrisiko for brugeren.

Undersøg regelmæssigt tilstanden af den udvendige overfladebehandling og forny det, når det er nødvendigt. Undersøg de nederste skinner til døre, vinduer og deres rammer, endeflader på bjælker og dele udsat for hårde vejrforhold eller slid.

Tjek at døre og vinduer fungerer rigtigt og juster hængslerne hvis det er nødvendigt. Tjek silikoneforseglingerne på døre og vinduer og forny dem, hvis det er nødvendigt.

Det er meget vigtigt at sikre, at undersiden af bygningen er godt ventileret.

Procedure ved produktfejl

Hvis kunden har bemærkninger til produktet, skal kunden uden forsinkelse kontakte stedet, hvor produktet er købt, og udarbejde en skriftlig reklamation. I fald der påbegyndes eller fortsættes med monteringsarbejdet, har kunden godkendt varen.

Safety

Although all parts are properly finished, there is a chance of getting splinters from the wood. Therefore we recommend a long-sleeved shirt, gloves and protective goggles when working with timber. Always cut away from yourself. When you saw or cut, don't keep your fingers behind the piece. Keep children away from the site. Always follow the national safety regulations.

Maintenance

Safe long-term use of the building requires regular checking, possible repair of the fastenings and inspecting the condition of the parts. Pay special attention to the roof construction, its covering material, doors and windows, foundation fastenings, the protection against storm as well as surface treatment of any wooden parts. Failure to perform regular maintenance can cause damage to the building or a safety risk to its user.

Regularly inspect the condition of the exterior's surface treatment and re-new it when necessary. Inspect the bottom rails of the doors, windows and their frames, end surface of timbers and parts stressed by hard weather- or usage-related wearing.

Check the functioning of doors and windows, and adjust hinges when necessary. Check the silicon seals of doors and windows, renewing them when necessary.

It is very important to make sure that underneath the building is well-ventilated.

Procedure in case of defects or faults

If you have something to complain, please immediately contact the place of purchase to make a written claim via the re-seller. If the assembling will be begun or continued, it means that the customer has accepted the parts.

Sécurité

Même si les madriers sont rabotés, il est toujours possible qu'ils laissent des échardes. C'est pourquoi, nous vous conseillons de mettre un T-shirt à manches longues, des gants et des lunettes de sécurité lorsque vous travaillez avec les madriers. Coupez avec un couteau toujours tourné vers l'extérieur. Lorsque vous coupez ou sciez, ne gardez pas vos doigts derrière le bois. Gardez les enfants loin du site de montage. Dans toutes les situations, respectez les réglementations nationales de sécurité.

Maintenance

L'utilisation sûre et durable de l'abri demande un contrôle régulier des pièces et de l'état de l'abri et, si nécessaire son entretien (en particulier la structure du toit, le revêtement de la toiture, les portes et les fenêtres, l'ancrage de l'abri aux fondations, la sécurité contre la tempête, le traitement de protection). Une négligence dans le contrôle et dans l'entretien peut procurer des dommages à l'abri ou causer un danger pour la sécurité de l'utilisateur de l'abri. La vérification approfondie et du traitement extérieur et de son renouvellement quand nécessaire est très important. Contrôlez tout particulièrement les portes et les fenêtres et aussi les parties inférieures des cadres des menuiseries, les extrémités des madriers et les autres pièces exposées à une usure importante. Contrôlez le fonctionnement des portes et des fenêtres. Vérifiez aussi l'état des joints en silicone, des portes et des fenêtres et remplacez-les si nécessaire.

Il est très important de s'assurer que l'abri soit suffisamment ventilé et que la partie en-dessous du plancher soit aérée.

Réclamation en cas de défaut ou de malfaçon

En cas de défaut ou de malfaçon, contactez immédiatement votre revendeur afin de faire une réclamation écrite. Si le montage de votre abri est déjà commencé, nous considérons que vous avez accepté le matériel tel quel.

Lillevilla 70-0:

FI

Pystytysohje

S

Monteringsanvisning

NOR

Monteringsanvisning

DK

Vejledning

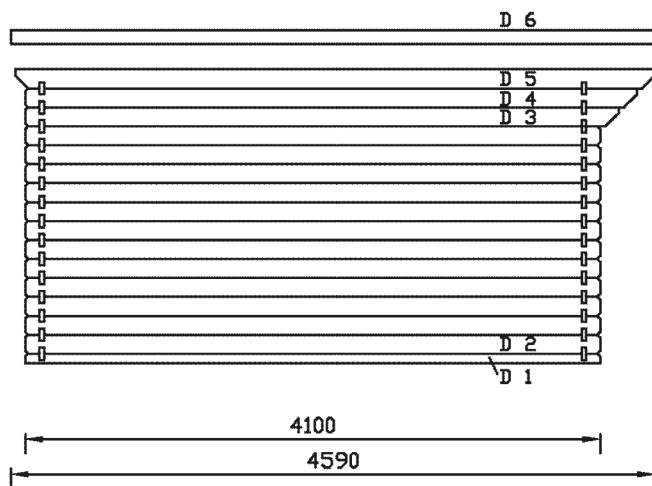
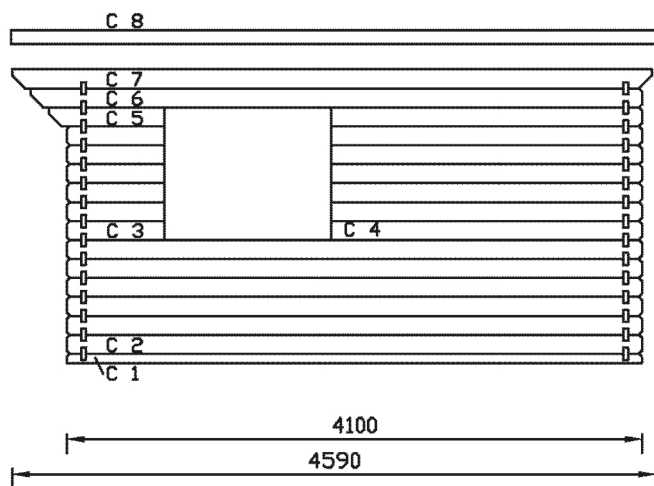
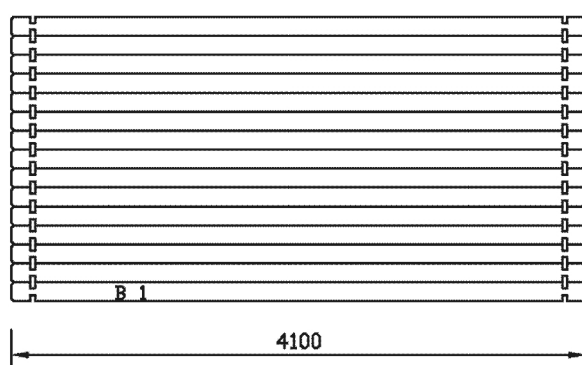
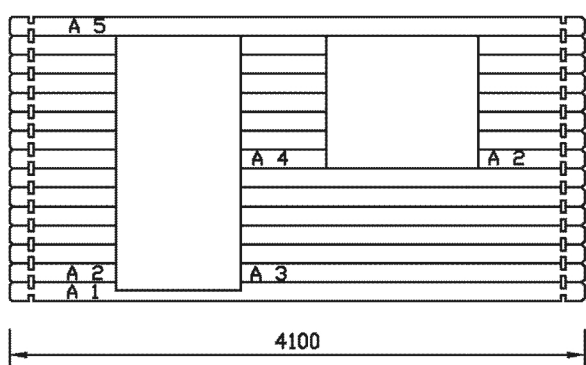
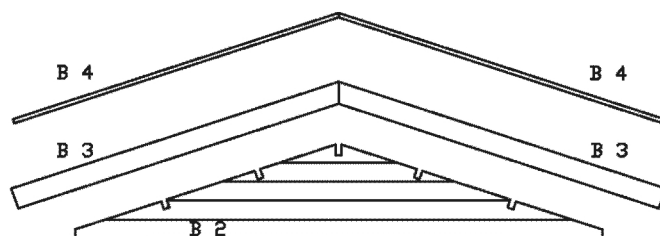
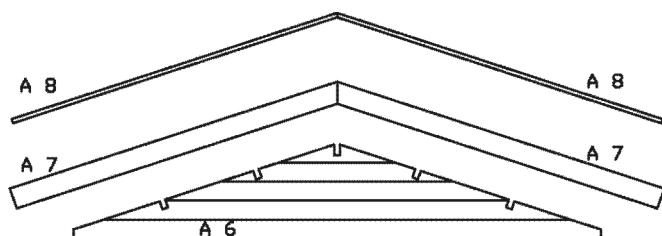
GB

Building instruction

FR

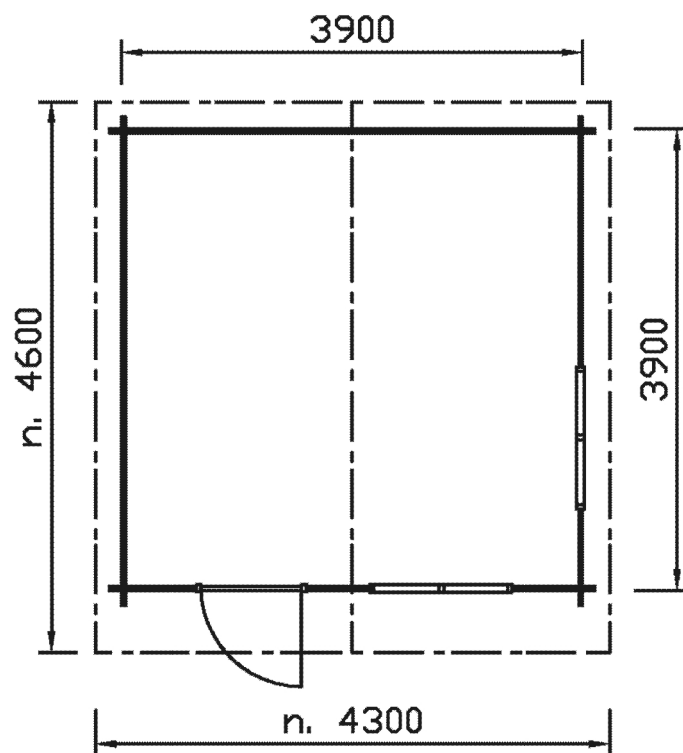
Guide de montage

Mittapiirroksel / Dimensionsritningar / Dimensionstegninger / Dimensionstegninger / Dimensional drawings / Plans côtés



Lillevilla 70-0: 3900 x 3900 mm

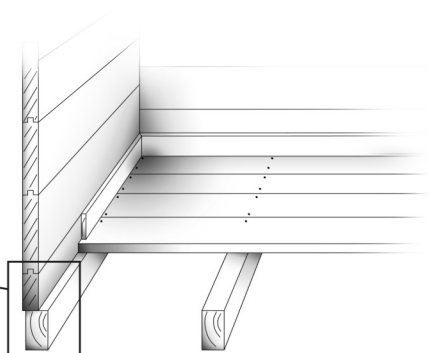
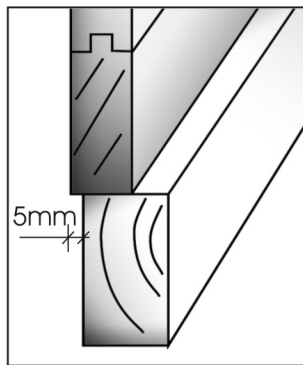
Mittapiirroksel / Dimensionsritningar /
Dimensionstegninger / Dimensionstegninger /
Dimensional drawings / Plans côtés



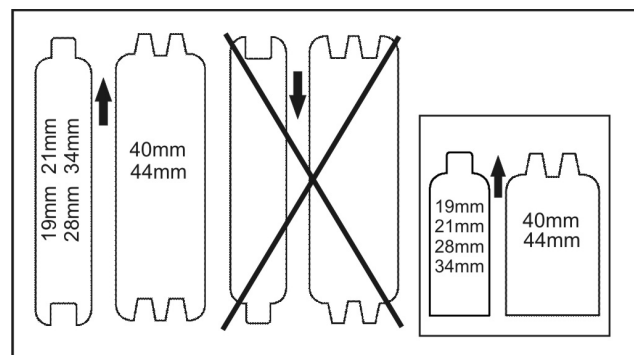
1.

Perustus / Fundament / Fundament / Fundament / Foundation / Fondation

Perustuspuiden asennus / Montering av grundbalkarna / Montering av fundamentbjelker
/ Montering af fundamentbjælkerne / Installation of foundation beams / Installation les
solives de fondation



Perustuspuuta 7 kpl
Grundbalkar 7 st
Fundamentbjelker 7 st
Fundamentbjælker 7 st
Foundation beams 7 pcs
Les solives de fondation 7 pcs



FI Hirsien asennussuunta,
perustuspuiden asettelu ja lattian
kiinnitys.

SV Monteringsdirektion av
väggtimmer, grundbalkarna och
montering av golvet.

NO Monteringsretningen av
vægbrædder, grunnbjelkene og
installasjon av gulvet.

DK Vægbrædderne,
fundamentbjælkerne og montering af
gulve.

GB The assembling direction of logs,
foundation beams and assembling of
the floor.

FR Le sens d'orientation des madriers,
la pose des solives et la fixation du
plancher.

Lue ohjeet kokonaisuudessaan läpi ennen pystytyksen aloittamista. / Läs hela instruktionen igenom innan du
börjar med monteringen! / Les gjennom veiledningen før du begynner monteringen! / Læse hele vejledningen,
før du begynder montering! / Read through the whole manual before you start building your cabin / Lisez
toutes les instructions de montage avant démarrer le montage !

FI Asenna hirret C1 ja D1 (korkeus noin 7 cm) mittapiirrosten osoittamalla tavalla. Näissä ei ole ponttia alapuolella. Yleensä nämä hirret asennetaan etu- ja takaseinälle. Sivuseinän ensimmäisten hirsien ollessa "tavallisia" hirsii. (korkeus 135mm).

SV Montera stockarna C1 och D1 (höjd ca 7 cm) enligt dimensionsritningarna. Dessa har ingen spont på undersidan. Vanligtvis monteras de på fram- och bakväggen, medan sidoväggarnas första stockar är "normala". (höjd 135mm).

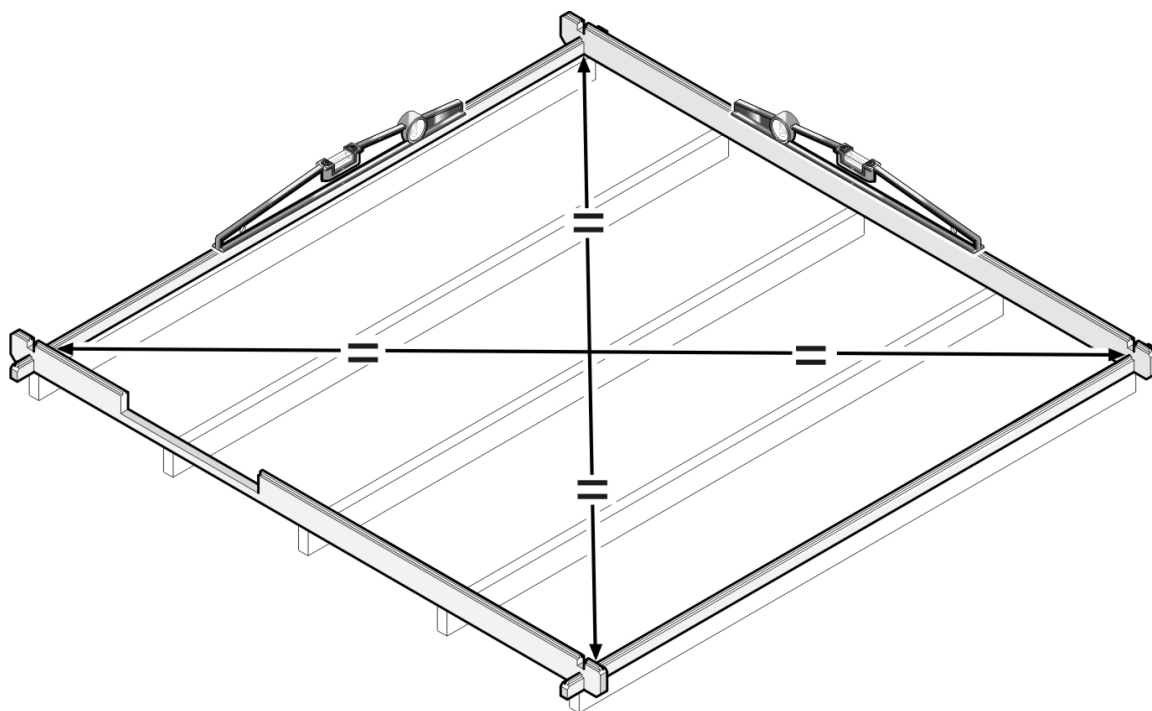
NO Plasser tømmerstokkene C1 og D1 (høyde ca. 7 cm) som vist på tilhørende måltegninger. Disse har ingen spor på nederste side av tømmerstokken, og monteres generelt på front- og bakvegger, mens første tømmerstokker for sidevegger er "standard" tømmer. (Høyde ca. 11 til 13 cm).

DK Placer bjælkerne C1 og D1 (højde cirka 7 cm) som vist på de dimensionelle tegninger. Disse har ingen riller på nederste side af bjælken. Disse bjælker samles generelt på den forreste og bagerste væg, mens bjælkerne til sidevæggene er "standard" bjælker. (Højde cirka 11 til 13 cm).

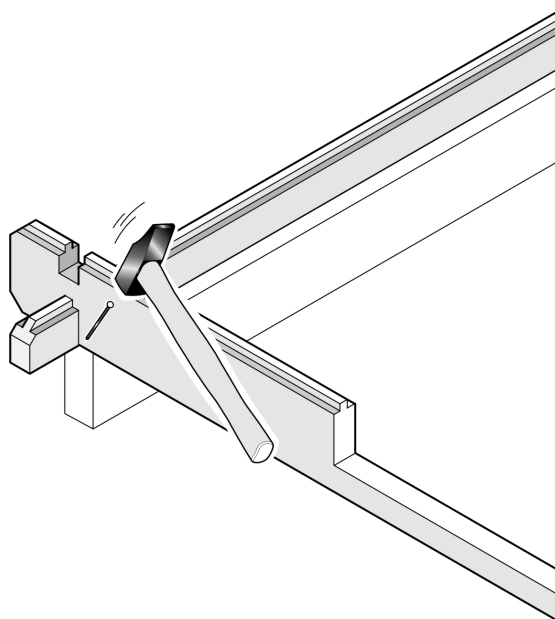
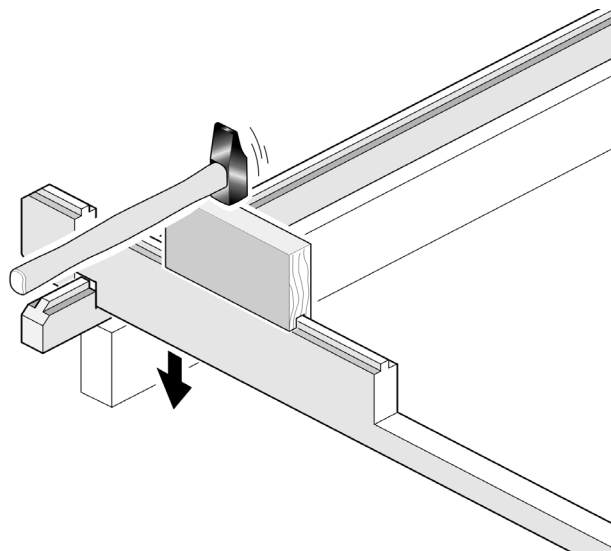
GB Place the logs C1 and D1 (height about 7 cm) as on the dimension drawings provided. These do not have grooves on the lower side of the log. Generally, these logs are assembled on the front and back walls. The first side wall log being a "standard" timber. (Height 135mm).

FR Posez le demi-madrier C1 et D1 (hauteur environ de 7 cm) comme sur les dessins fournis. Ce madrier n'a pas de la rainure sur sa surface inférieure. Généralement les demi-madriers se situent sur le mur devant et sur le mur arrière, le 1er madrier de côté étant un madrier « standard ». (Hauteur 135mm).

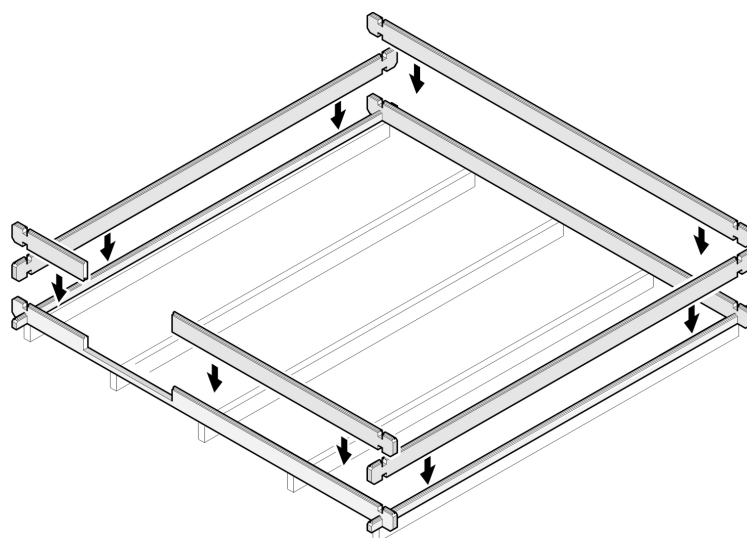
Kehikon ristimitan tarkistaminen / Kontroll av diagonalmått hos timmerramen / Kontroll av bjelkerammens kryssmål / Krydsmåling af bjælkerammen / Checking the cross measurement of the log frame / Vérification des diagonales



Piirustukset ovat viitteellisiä, ja osanumerot liittyvät ainoastaan tähän mökkimalliin. / Ritningarna är riktgivande och numreringen gäller endast denna modell. / Tegningene er veiledende og delnumre henviser kun til denne aktuelle modellen. / Tegningerne er kun til reference og delnumrene gælder kun til denne model. / The drawings are referential and only the partnumbers represent the cabin model. / Les dessins sont indicatifs et la numérotation s'applique uniquement à ce modèle.



Ensimmäisen hirsikerran
 kiinnitys aluspuihin
 Fästning av första timmervarvet
 till grundbalkarna
 Festing av første tømmerstokker
 til fundamentbjelker
 De første bjælker sættes
 på fundamentbjælkerne
 Attaching the first timbers
 to the foundation beams
 La pose des premiers madriers
 sur les solives



2.

Seinät, ikkunat ja ovet / Väggar, fönster och dörr / Vegger, vinduer og dør / Vægge, vindue og dør / Walls, window and door / Murs fenêtre et porte

Hirsikehän pystytys puoliväliin asti / Montering av timmerramen halvvägs / Installasjon av vegger halvveis / Installation af vægge halvveis / Assembly of log frame half way / Le montage de la structure en madriers jusque à la mi-hauteur

FI Pystytä ensin hirret noin metrin korkeuteen, 5–6 hirsikierrosta. Mikäli pakkauksessa sattuu olemaan hirsii, joissa on lieviä kauneusvirheitä tai ne ovat kieroutuneet, kannattaa ne asettaa alimpiin kierroksiin. Puun luonteesta johtuen hirret voivat välillä vääntyä hieman. Silloin ne voi koettaa suoristaa varovasti esimerkiksi puristimella. Jo lyhyen tauon aikana hirren pitäisi suoristua oikeaan muotoonsa.

Kiertyneen hirren voi suoristaa laudasta tehdyllä vääntimellä (noin 1 m pitkä), jonka rako on sama kuin hirren paksuus. Myös ruuvipuristinta ja kahta pientä laudanpalaa voi käyttää. Varo vahingoittamasta hirttä. Hirren kieroutuminen pakkauksessa on luonnollista. Kieroimmat hirret on hyvä asentaa alimpiin kerroksiin.

SV Montera stockarna först upp till ca 1 meters höjd, eller 5–6 varv. Ifall paketet innehåller stockar med kosmetiska fel, eller om de är lätt vridna, lönar det sig att placera dessa stockar i de lägsta varven. På grund av trädets natur kan stockarna vrida sig ibland. I så fall kan du försöka rätta till dem t ex med en skruvting. Medan du tar en liten paus i arbetet borde stocken rätta ut sig.

En böjd timmerstock kan man rätta ut med ett verktyg gjord av en plank, som har samma mått som timmerstocken. Man kan även använda en skruvklämma och två små brädbitar. Akta så inte timmerstocken tar skada. Det är naturligt att stockarna kan vrida sig i paketet. Eventuella vridna rekommenderas bli monterade i de lägre varven.

NO Monter tømmerstokkene opp til en meters høyde, eller 5-6 lag. Hvis pakken inneholder tømmerstokker med kosmetiske feil, eller om de er litt vridde, løser det seg ved å plassere disse stokkene i de nederste lagene. På grunn av treverkets natur kan stokkene vri seg noen ganger. I så fall kan du forsøke å rette dem ut med f.eks. en skruetvinge. Mens du tar en pause fra arbeidet burde stokken ha rettet seg ut.

En skjev tømmerstokk kan rettes ut ved hjelp av en hevarm laget av et bord (lengde ca. 1 meter), som har et hakk i samme størrelse som tømmerstokken. Man kan også bruke en standard klemme med to trestykker. Den skrues fast til tømmerstokken. Vær forsiktig for å ikke skade tømmerstokken. Mindre skjevheter er naturlige. Skjeve tømmerstokker anbefales å bli montert i laveste rekkene.

DK Monter først kævlerne op til ca. 1 meters højde, eller 5-6 lag. Hvis pakken indeholder kævler med kosmetiske fejl, eller hvis de er let vredne, kan det betale sig at placere disse kævler i de laveste lag. På grund af træets natur kan kævlerne sommetider vride sig. I så fald kan du forsøge at rette dem op f.eks. med en skruetvinge. Mens du holder en lille pause i arbejdet, burde kævlen rette sig op.

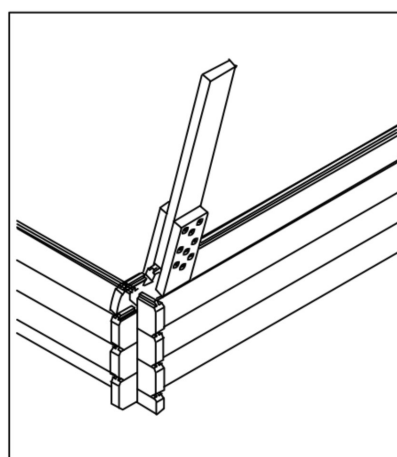
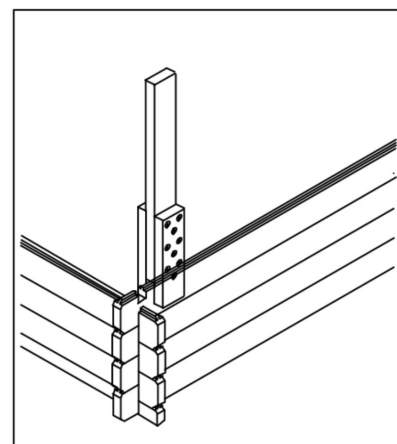
En skæv bjælke kan rettes ud ved at bruge en vippearmlavet af en planke (cirka 1 meter lang), som har et hak i samme størrelse som bjælkens tykkelse. En standardklampe med to stykker træ kan også bruges. Den skrues fast i træet. Pas på at bjælken ikke beskadiges. Snoning på bjælken er naturligt. Det anbefales at samle snoede bjælker i de nederste rækker.

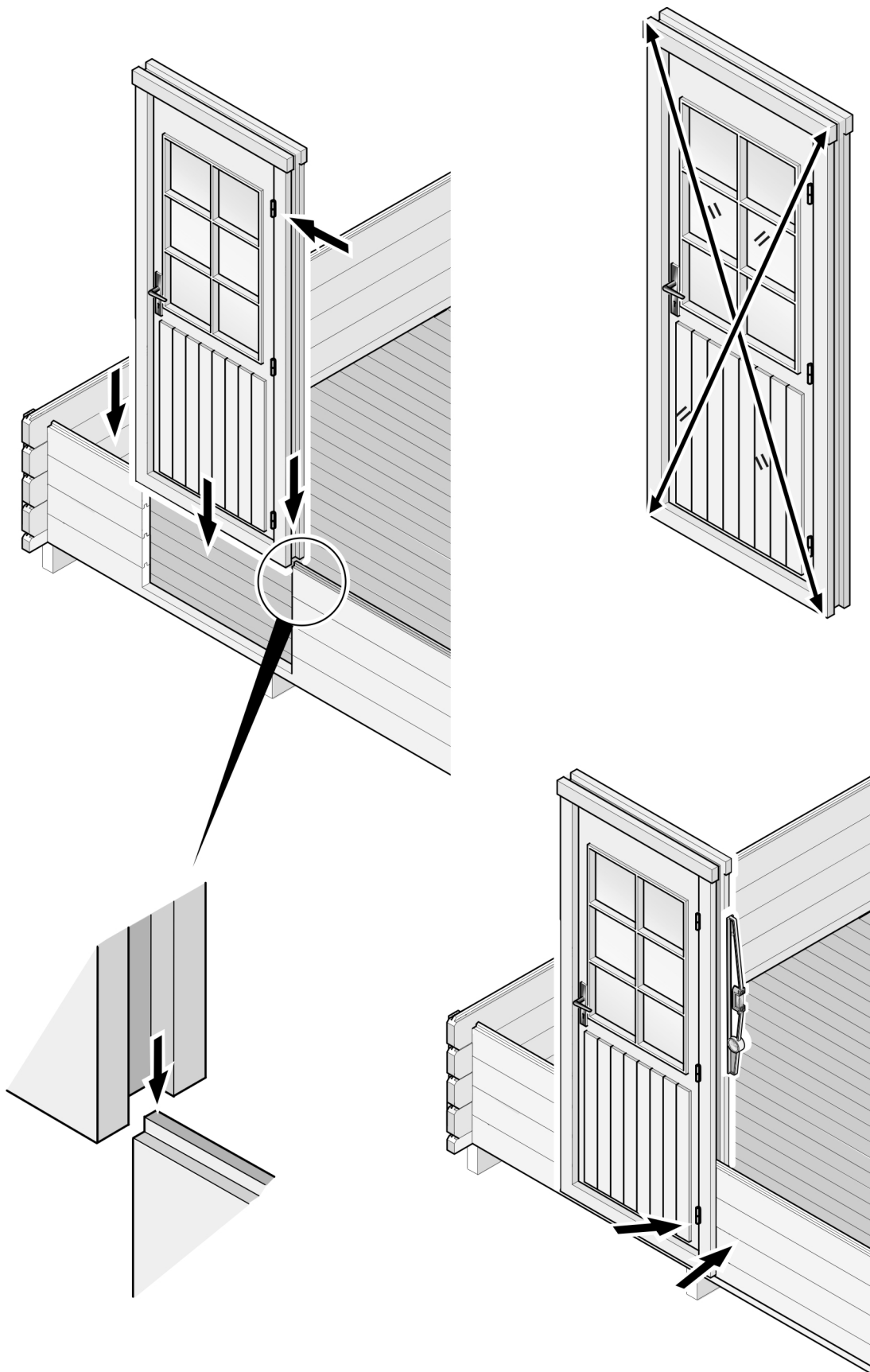
GB Assemble logs to approximately 1 meter height, or about 5–6 rows. If you have logs with minor imperfections, or that has twisted of drying, place them in the lower rows. Due to the nature of the material, sometimes logs can get twisted. In that case you can straighten them for example with a clamp. Try to bend it to its shape gently, while taking a pause from work for example. It should retrieve its original shape.

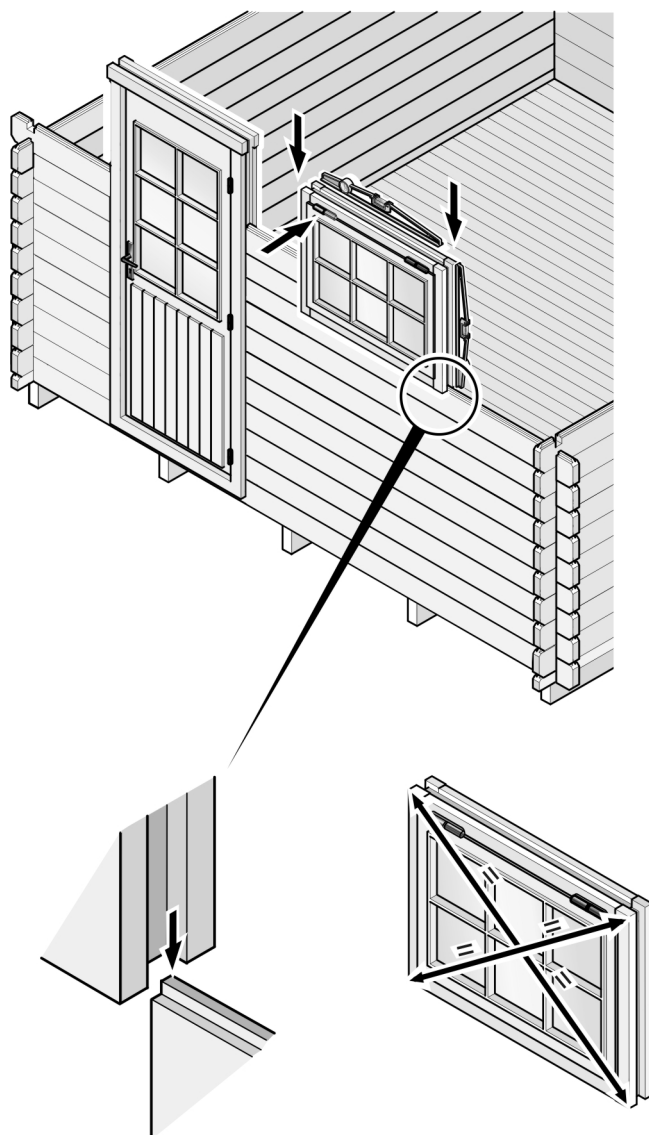
A warped log can be straightened using an arm lever made of a plank (about 1 meter long) having a notch equal to the size of the thickness of the log. A standard clamp with two pieces of wood can also be used. This will be screwed onto the timber. Be careful not to damage the log. Some twisting of the log is natural. Twisted logs are recommended to be assembled in the lower rows.

FR Emboitez les madriers jusqu'à environ 1 mètre de hauteur, 5–6 rangées. Servez-vous impérativement des madriers les moins droits en partie basse. En effet, il arrive quelques fois que certains madriers soit vrillés, n'hésitez pas à alors à essayer de les emboiter dans un sens puis dans l'autre, ou bien utilisez un serre-joint (pendant que vous faites une pause par exemple) afin que celui retrouve sa forme d'origine.

Un madrier déformé peut être redressé en utilisant un bras de levier fait avec du bois de construction (environ 1 mètre de long) ayant une entaille égale de la taille de l'épaisseur du madrier. Un serre-joint standard peut être également utilisé. Celui-ci sera vissé sur le madrier. Cet outil a une grande force de torsion et un madrier déformé sera plus facilement posé à l'aide de cet outil. Faites attention à ne pas abimer le madrier.







FI: Ikkuna tulee valmiiksi kasattuna. Asenna paikoilleen pystytysvaiheessa. Huolehdi että ikkuna tulee oikein päin, siten että se aukeaa ulospäin.

SE: Fönstret är färdigt ihopsatt. Montera på plats samtidigt med montering av väggar. Försäkra dig om att fönstret öppnas utåt.

NO Vinduet leveres i ett stykke. Monteres på plass ved montasje av vegg. Sørg for at vinduet åpner utover.

DK Vinduet leveres i et stykke. Monteres når væggene sættes op. Vær sikker på at vinduet åbner udad.

GB: The window is delivered in one piece. Assemble to its place when assembling the walls. Make sure the window opens outwards.

FR: La fenêtre est livrée en une seule pièce. Installez-la à sa place lors de l'assemblage des murs. Assurez-vous que la fenêtre s'ouvre vers l'extérieur.

3.

Kattoasennuksen valmistelu / Förberedelse inför montering av tak / Forberedelse til installasjon av tak / Forberedelse til montering af tag / Preparation for installing the roof / Préparation pour l'installation de toiture

FI Seinien pystytyksen jälkeen on aika asentaa päätykolmiot. Mallista riippuen päätykolmio toimitetaan yhtenä osana, tai useammassa osassa (yleensä kolmessa), jotka yhdistetään ennen asennusta runkoon. Aseta päätykolmiot varovasti paikoilleen ennen kiinnittämistä runkoon ruuveilla. On suositeltavaa, että tämä vaihe tehdään kahdestaan. Kiinnitä päätykolmio ylimpään sivuhirteen 70 mm ruuveilla. Toista vaihe toisen päätykolmion osalta.

Huomioi, että ylimmät sivuseinän hirret ovat viistoitettu seuraamaan katon kallistusta. Toinen viistää oikealle, ja toinen vasemmalle.

SV Efter monteringen av väggarna, är det dags att montera gaveltriangelarna. Beroende på modell levereras gaveltriangeln som en helhet eller i delar (oftast 3), som bör monteras ihop innan den fästs ovanpå stommen. Placera gaveltriangeln försiktigt på dess plats innan du fäster den i stommen med skruvar. Vi rekommenderar att detta görs tillsammans med någon. Fäst gaveltriangeln till den översta sidoväggs stocken med 70 mm skruvar. Upprepa proceduren med den andra gaveltriangeln.

Observera att de översta stockarna på sidoväggen är sågade så att de följer takets lutning. Den ena sluttar till höger, den andra till vänster.

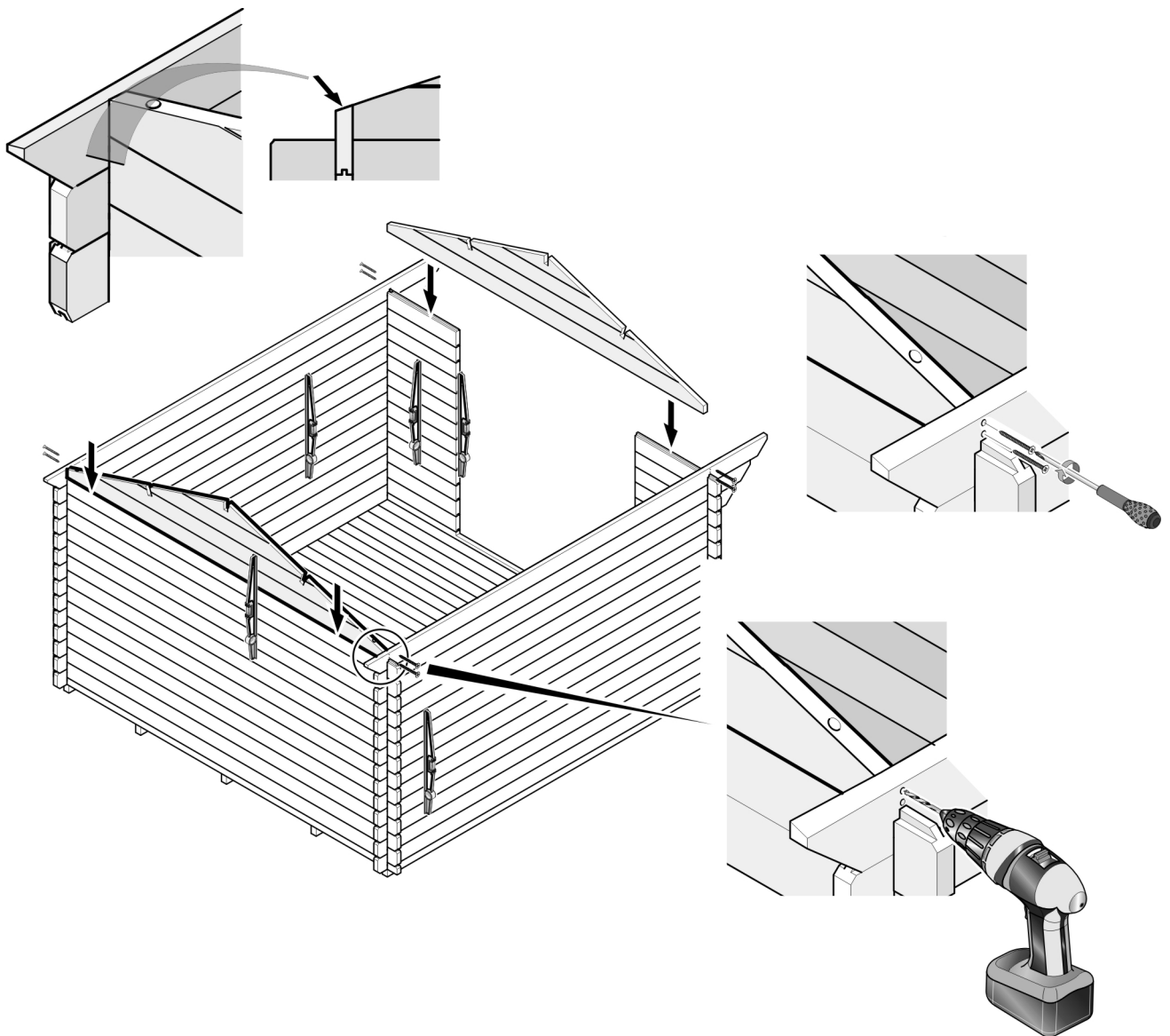
NO Etter montasje av vegger monter sammen gavltrekantene. Avhengig av modellen levers den i ett eller flere stykker (vanligvis 3 stykker), som skal monteres sammen før montasje på rammen. Sett gavltrekantene forsiktig på deres plass før du fester disse med skruer. Vi anbefaler at minst to personer utfører dette. Skru gavltrekanten til øverste sidevegg med 70 mm skruer. Utfør samme med begge gavltrekanten. Vennligst bemerk at siste tømmerstokkene på begge sidevegger er skåret for å følge takhelningen. Den ene tømmerstokken har helning mot venstre, og den andre mot høyre.

DK Efter montering af væggene, samles gavltrekanterne. Afhængigt af modellen, er det enten et eller flere stykker træ (normalt 3 stykker), som skal samles inden det monteres på rammen. Placer trekanterne forsigtigt inden de skrues fast. Det tilrådes at man er mindst to personer til at udføre dette trin. Skru gavltrekanten fast på den øverste sidevæg med 70 mm skruer. Gør det samme med begge gavltrekanten. Bemærk venligst at de sidste bjælker på begge sidevægge er tilskåret, så de følger tagets hældning. En bjælke har en hældning til venstre og den anden til højre.

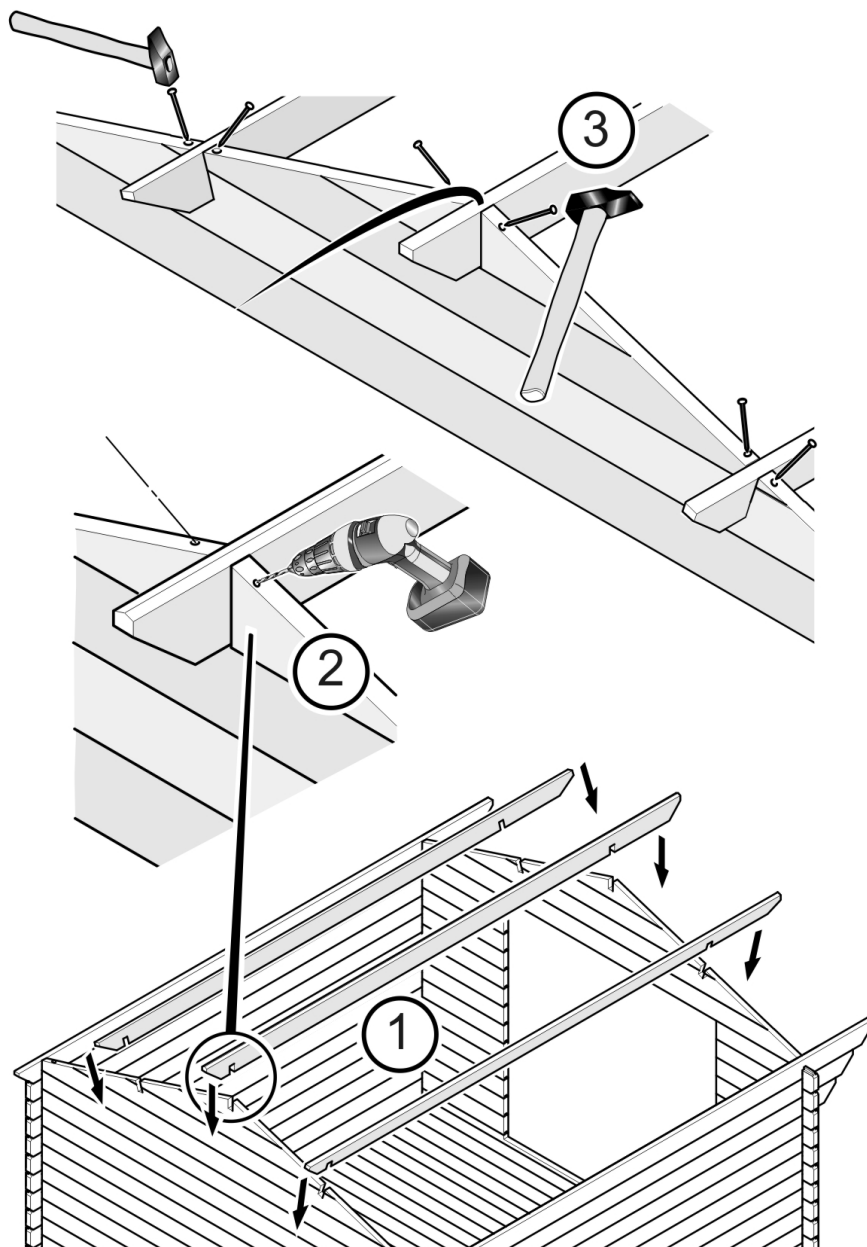
GB After assembling the walls, assemble the gable triangles. Depending on the model it can come in one or several pieces (usually 3 pieces), that must be assembled first together before mounting to the frame. Place the gable triangles carefully to their place before fixing them with screws. It is advisable to be at least two people for this step. Screw the gable triangle to the topmost side wall log with 70 mm screws. Do the same thing with both gable triangles. Please note that the last logs on both side walls are cut to follow the inclination of the roof. One log has an inclination to the left, the other one to the right.

FR Après avoir assemblé les murs, montez les pignons. Selon, les modèles il peut être livré en une seule partie ou en quelque pièce (3 généralement) qui doivent être assemblés avant de monter le pignon sur la structure. Placez les pignons sur le haut des murs avec précaution avant de les fixer. Il est conseillé d'être au moins deux personnes pour cette étape. Vissez le pignon sur le madrier plus haute avec des vis de 70 mm. Poursuivez le montage selon le même procédé. Attention, les derniers madriers sont déclinés à la pente du toit. Ces madriers supérieurs qu'on pose sur les murs latéraux sont coupés pour suivre l'inclinaison du toit pour recevoir les voliges. Attention, il y a un sens, un a inclination à gauche, et l'autre à droite.

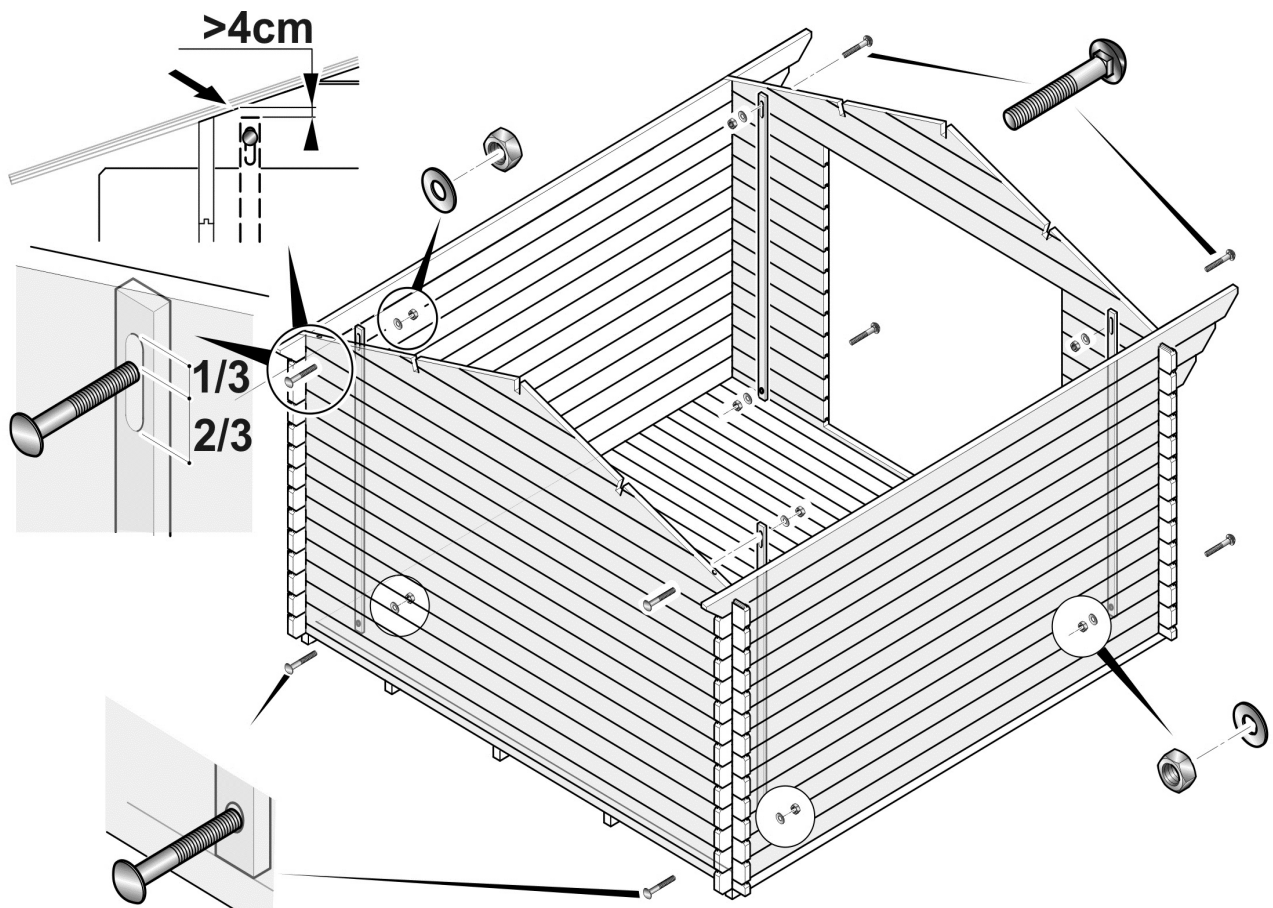
Päätykolmion asennus / Montering av gaveltriangel / Montering af gavl trekant /
Montering av gavl trekant / Assembling the gable triangle / Assemblage du pignon



Kurki ja vierrepuiden asennus / Montering av åsstock och takbalk /
Installasjon av mønsås og sideås / Montering af tagås og tagbjælke /
Assembly of ridge purlin and purlins / Montage de panne faîtière et
poutre maîtresse



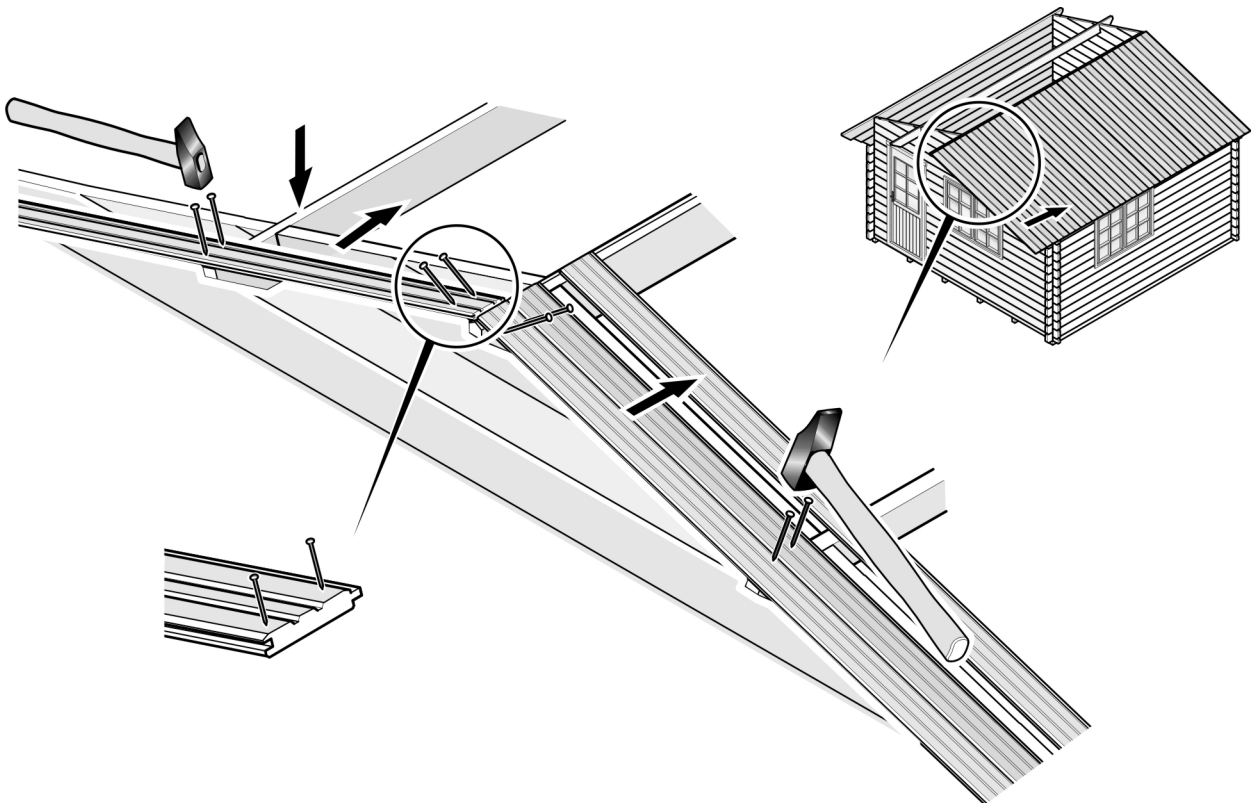
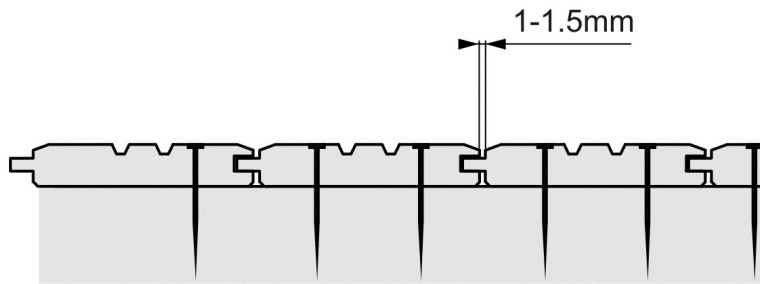
Myrskylistan asennus / Installation av stormlist / Installasjon av storm list /
Montering af vindafstivningslister / Installation of storm batten /
L'installation de latte tempête



4.

Katto / Tak / Tak / Tag / Roof / Toit

Katon asennus / Takinstallation / Takinstallasjon / Montering af tag /
Installation of roof / L'installation du toit



Katon asennus / Takinstallation / Takinstallasjon / Montering af tag / Installation of roof / L'installation du toit

FI Ennen kattolautojen asentamista tarkista vielä rungon ristimitta, ja varmista, että ovi aukeaa kunnolla (mikäli se on jo asennettu paikoilleen).

Suosittellemme, että aloitat kattolautojen asennuksen etureunasta, jatkaen kohti takaseinää. Lautojen uurrettu puoli osoittaa aina ulospäin. Laudat kiinnitetään toisiinsa jättäen 1–2 mm raon lautojen väliin. Jatka samalla tavalla koko katon osalta.

SV Innan installationen av takbrädorna, kontrollera korsmättet på stommen, samt att dörren öppnas som den ska (om den är installerad).

Vi rekommenderar att du inleder monteringen från fasaden och fortsätter mot bakre väggen. Den fårade sidan av brädan bör alltid peka utåt. Brädorna fästs i varann med ca 1–2 mm springa emellan. Använd samma metod för resten av taket.

NO Før legging av takbordene, sjekk rammens kryssmål og påse at døren åpner riktig (hvis den er allerede montert). Vi anbefaler å starte å legge bordene fra fasaden, og fortsette bakover. Den riflete siden av takbordene skal alltid peke utover. Takbordene skal festes ve siden av hverandre med 1 eller 2 mm avstand mellom hvert bord. Bruk samme teknikk for resten av taket.

DK Inden tagbjælkerne lægges på, tjek krydsmålene på rammen og vær sikker på at døren åbner rigtigt (hvis den allerede er monteret). Vi anbefaler at du begynder at lægge bjælkerne på fra forsiden og så fortsætter mod bagsiden. Rillesiden af tagbjælkerne skal altid vende udad. Tagbjælkerne skal lægges med 1 eller 2 mm mellemrum mellem hver bjælke. Brug den samme teknik til resten af taget.

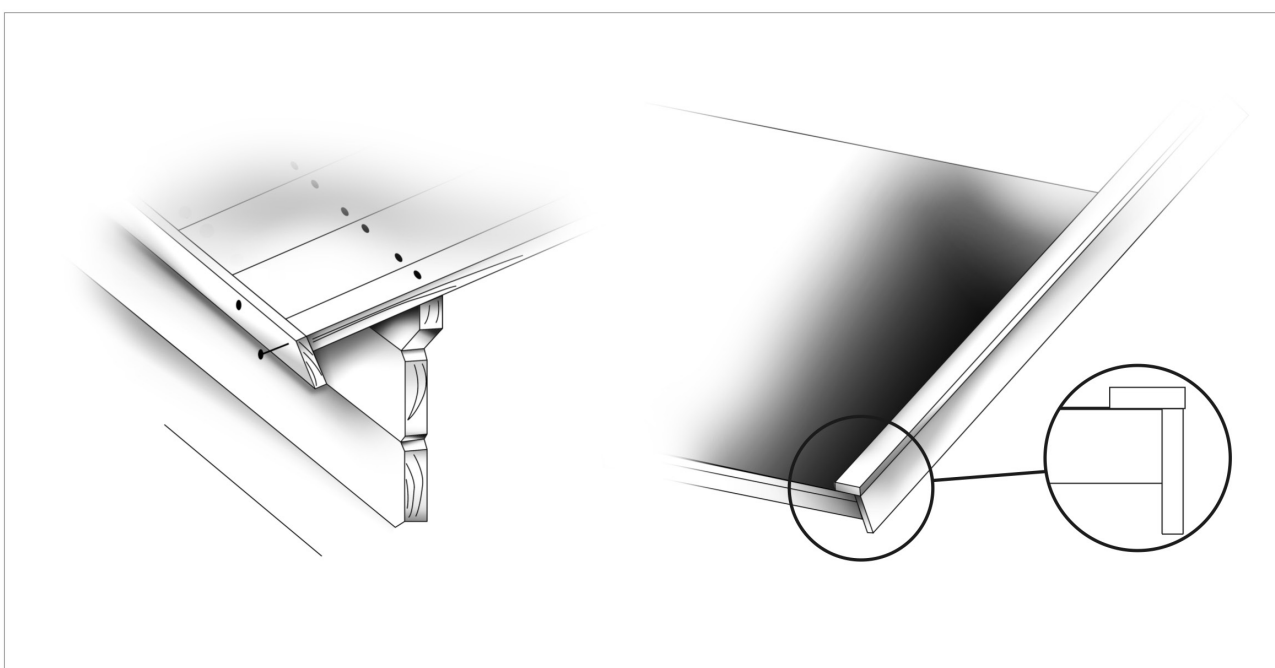
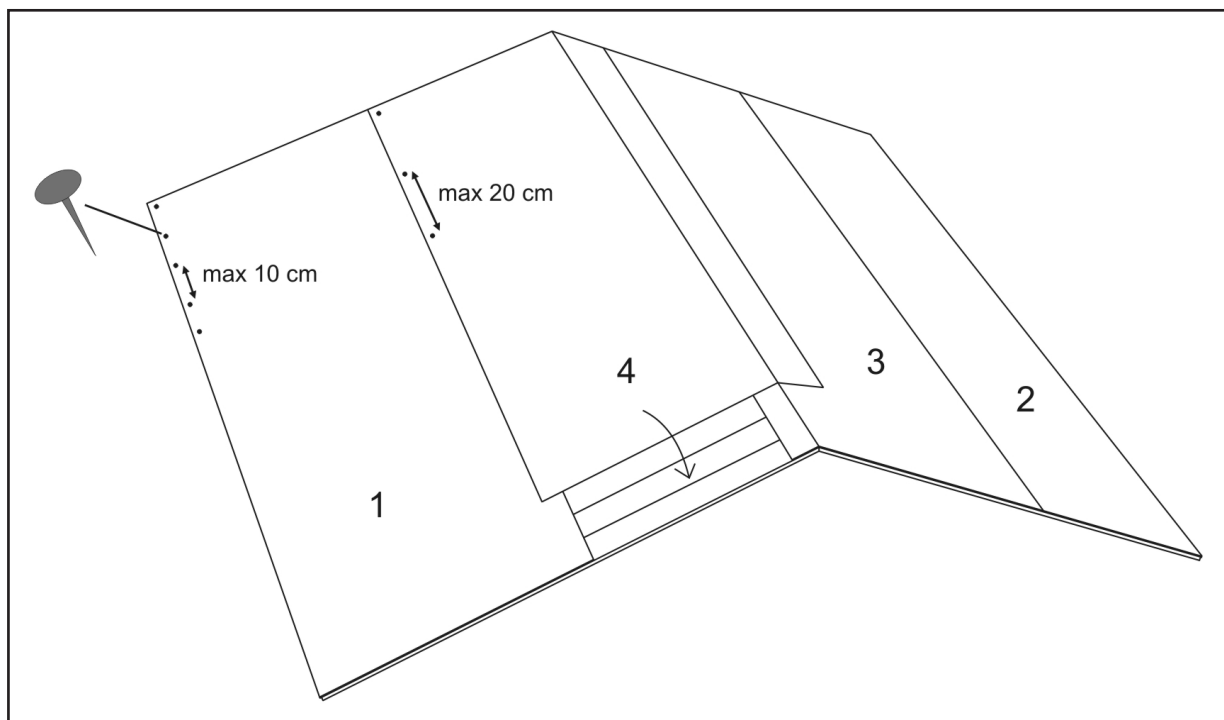
GB Before laying the roof boards, check the cross measure of the frame and make sure that the door opens correctly (if already installed).

We recommend you start laying the boards starting from the facade, continuing towards the rear. The grooved side of the roof boards must always point outwards. The roof boards should be attached side-by-side leaving 1 or 2 mm of space between each board. Use the same technique for the rest of the roof.

FR Avant la pose des voliges, vérifiez à nouveau l'équerrage et que la porte s'ouvre correctement. Nous vous recommandons de commencer par la façade vers l'arrière. Commencez l'installation des voliges à partir du bord devant. Le côté rainuré des voliges doit toujours pointer vers l'extérieur. Toutes les voliges du toit doivent être fixées côte à côte en laissant 1 ou 2 mm d'espace entre chaque volige. et vérifiez les différences. Utilisez la même technique pour assembler l'autre partie du toit.

5.

Rullahuovan asennus / Montering av takfilt /
Montasje av takpapp/ Montering af tagpap /
Assembly of roofing felt / Installation feutre
bitumé



6.

Lattia / Golv / Gulv / Gulv / Floor / Plancher

Lattian asennus / Montering av golv / Installasjon av gulv / Installation af gulv
Installation of floor / Installation du plancher

FI Aloita lattian asennus seinästä. Käytä lautta apuna naulatessa laudat kiinni aluspuihin. Saha viimeinen lauta siten, että seinän ja laudan väliin jää van muutaman millin rako.

SV Börja lägga golvet från ena väggen. Använd en bräda som hjälp för att spika golvplankorna fast i grundbalkarna. Såga sista brädan så, att det lämnar en några mm springa mellan väggen och golvet.

NO Start å montere gulvet fra den ene veggen. Bruk et bord som hjelpemiddel når du spikrer gulvbordene til fundamentbjelkene. Når du sager siste bordet la det bli en avstand på et par mm til veggen slik at bordet passer fint.

DK Begynd at samle gulvet fra den ene væg. Brug en planke som hjælp, når gulvplankerne sømmes fast på fundamentbjælkerne. Lad der være nogle få mm mellemrum, når den sidste planke saves, så den passer ind mod væggen.

GB Begin assembling the floor from one wall. Use a board as assist when nailing the floorboards to the foundation beams. Leave a few mm space when sawing the last board so that it fits against the wall.

FR Commencez le montage du plancher à partir d'un mur. Utilisez une planche pour vous aider lorsque vous clouerez les lames de plancher aux solives. Laissez un espace de quelques millimètres lorsque vous sciez la dernière lame pour qu'elle se fixe bien contre le mur.

FI Suosittelemme huopa- tai pelti-
katetta normaali harjakattoisiin mallei-
hin. Tasakattoisiin malleihin tulee
käyttää liimautuvaa rullahuopaa tai
optimiratkaisuna EPDM katetta. Seuraa
asennuksessa katemateriaalin toimitta-
jan ohjeita.

Lillevilla-tuotepaketeissa oleva puu-
tavara on käsittelemätöntä, paitsi
perustuspuut ja terassilaudat, joihin
on käytetty siveltävää puunsuoja-
ainetta. Mikäli käyttämässäsi maalissa
ei ole sinistymistä ja homehtumista
estävää ainetta, käsittele puupinnat
ensin tähän sopivalla suoja-aineella.
Mökin maalaamiseen voit käyttää joko
kuultavaa puunsuojaa tai peittävää
maalaa. Mikäli käytät maalaa, varmista
että se soveltuu hirsipintoihin ja ei ole
ns. muovikalvoa muodostava. Kysy
lisätietoja maalitoimittajalta.

Terassilaudat voit käsitellä, kun mökki
on pystyssä ja terassilaudat ovat
kuivuneet. Voit myös suojakäsitellä
lattialaudat molemmin puolin ennen
lattian asennusta. Tämän suojaa
lattian alustaa alhaalta päin nousevalta
kosteudelta.

SV Vi rekommenderar shingel, tak-
papp eller plåttak för tak med lutning.
För modeller med plana tak rekom-
menderar vi takpapp eller optimalt
EDPM-tåtskikt. Följ anvisningarna som
följer med takmaterialet.

Virket som används för Lillevilla-
produkter är obehandlat, förutom
grundbalkarna och terassbrädorna,
som har blivit behandlade med
skyddsmedel. Ifall målfärgen ni
använder inte innehåller medel mot
blånad eller mögel, bör virket behand-
las med skyddande medel först. Som
målfärg kan användas transparent
lasyr eller täckande färg. Om du
använder målfärg, bör du se till att
den lämpar sig åt stocktyr, och inte
bildar en sk plastyta. Fråga mer av din
målfärgsspecialist.

Terassbrädorna kan behandlas, när
stugan är monterad och brädorna
har torkat. Du kan även behandla
brädorna på båda sidorna innan
monteringen. Så skyddar du mot fukt
som kommer underifrån.

NO Vi anbefaler shingel, takfilt eller
blikktak for gavltak. For modeller
med flat tak anbefaler vi takfilt eller
EPDM takbelegg. Følg leverandørens
anvisninger.

Trevirke som brukes for produksjon
av LILLEVILLA-produkter er ikke
blitt behandlet, med unntak av
fundamentbjelker og terrassebord,
som er impregnert mot blåved
og mugg. Hvis malingen som
du foretrekker ikke inneholder
beskyttelsesmidler mot blåved
eller mugg, bør tømmerstokkene
behandles tilsvarende før maling.
Som maling kan man bruke
gjennomsiktig glassur eller maling.
Hvis du bruker maling, påse at den
er egnet for treflater, og danner
ikke en såkalt plastoverflate. Be om
ytterligere informasjon hos din lokale
malingsforhandler.

Terrassebord kan behandles når
hytten er ferdig montert og plankene
er blitt tørre. Du kan også behandle
bordene på begge sider før montasje
for å beskytte mot fuktighet nedenfra.

DK Vi anbefaler grus, tagpap eller
blikktak til taget. Til modeller med fladt
tag anbefaler vi tagpap eller EPDM
tag. Følg instruktionerne givet af
fabrikanten.

Træet der er brugt til LILLEVILLA
produkter er ikke blevet behandlet,
undtagen fundamentbjælkerne og
terrassebjælkerne, som er blevet
behandlet mod mug. Hvis farven,
som du foretrækker ikke indeholder
behandling mod mug, skal de
behandles inden de males.
Der kan males med gennemsigtig
lak eller maling. Hvis du bruger
maling, skal du sikre at det er egnet til
træoverflader, og at det ikke danner
en såkaldt plastikoverflade. Bed om
yderligere oplysninger fra din lokale
forretning.

Terrassebjælkerne kan behandles efter
hytten er blevet samlet og bjælkerne
er tørre. Du kan også behandle
bjælkerne på begge sider inden
montering så der ikke kommer nogen
fugtighed nedenfra.

GB We recommend shingles, roofing
felt or tin roof for gable roofs.

For models with plane roof, we
recommend roofing felt or EPDM
roofing. Follow the instructions
supplied by the provider.

The timber used for the products
LILLEVILLA-products has not been
treated, with the exception foundation
beams and terrace boards, that has
been treated against blue stain and
moulding. If the color you prefer does
not contain agents against blue stain
or mold, the logs should be treated
prior to painting.

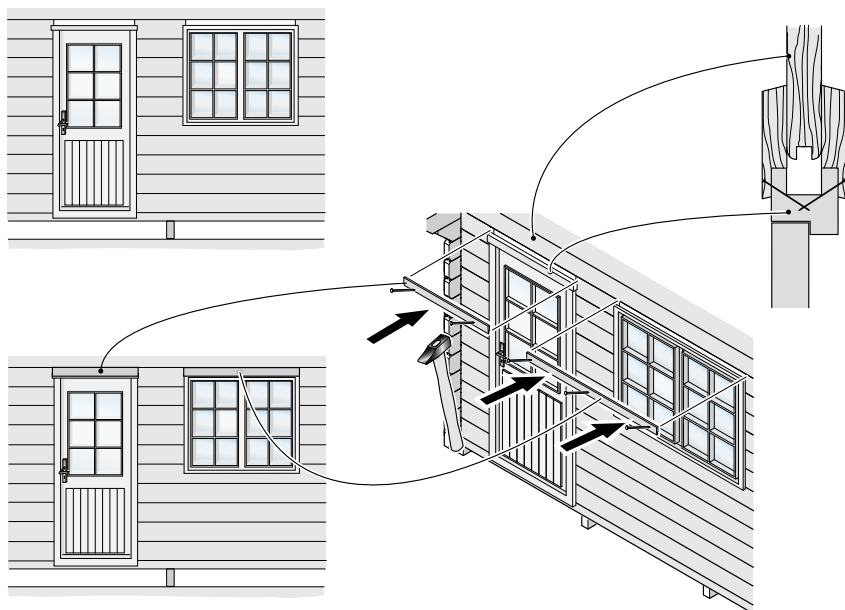
As paint can be used transparent glaze
or paint. If you use paint, make sure
it is suitable for wooden surfaces,
and does not form a so-called plastic
surface. Ask for more information
from your local paintshop.

Terrace boards can be processed,
when the cabin is assembled and
boards has dried. You can also treat
the boards on both sides before
assembly, to protect against moisture
coming from below.

FR Nous recommandons une
couverture toit type feutre bitumée
ou la tôle pour les toits à deux pentes.
Pour les modèles à toit plat, nous
recommandons une couverture toit
type feutre bitumée autocollante
ou la couverture EPDM. Suivez les
instructions de votre fournisseur
matériel couverture. Le bois utilisé
pour les produits LILLEVILLA n'a pas
été traité, à l'exception des solives et
les lames de plancher de la terrasse,
qui ont été badigeonnées avec un
produit protectif. Si le produit de
traitement que vous avez choisi ne
contient pas d'agents insecticide et
fongicide, veuillez traiter tout le bois
avec ce type de produit avant tout
autre traitement. Pour la peinture on
peut utiliser une lasure pour le bois
transparente brillant ou de la peinture
couvrante pour le bois. Si vous
utilisez de la peinture, assurez-vous
qu'elle est adaptée pour le bois, et
qu'il ne forme pas d'une soi-disant
surface en plastique. Demandez plus
d'informations à votre conseiller
peinture local. Les lames de plancher
de la terrasse peuvent être traitées
une fois l'abri montée et les lames
sont séchées. Vous pouvez également
traiter les lames de plancher d'abri des
deux côtés avant l'assemblage, afin de
protéger contre l'humidité remontant
du sol.

7.

Viimeistely / Finish / Ferdigbehandling Finish / Finishing / Finissage



FI Naulaa peitelaudat oven ja ikkunan yläpuolelle karmiin, ei hirteen. Peitelaudan on tarkoitus peittää oven ja ikkunan yläpuolen hirsien liikkumavara.

SV Spika fast täckbrädan ovanför dörr och fönster i karmen, inte väggtrimret. Täckbrädan ska täcka rörelsemån som lämnar ovanför fönster och dörr.

NO Spikre fast dekklister på karmen over vindu og dør, ikke på tømmerstokken. Dekklistene bør dekke en bevegelersmargin av tømmerstokker ovanfor vindu og dør.

DK Søm dækkebrædderne over døren og vinduet til på rammen, ikke stammen. Dækkebrædder skal dække mellemrummet over vindue og dør.

GB Nail covering boards above door and window to the frame, not the log. Covering board should cover the margin of movement of the logs above the window and door.

FR Clouez les couvre-joints au-dessus de la porte et de la fenêtre dans le cadre et non dans le madrier du mur. Le couvre-joint est destiné à couvrir l'espace au-dessus de la porte et/ou la fenêtre et le madrier du mur.

FI Tämä Lillevilla-tuote on valmistettu DoP standardin vaatimusten mukaisesti. Lisäinfoa DoP sertifiointista saat kotisivuiltamme: <http://luoman.fi>

SE Denna Lillevilla produkt är tillverkad enligt kraven för DoP-standard. Läs mer om DoP certifiering på vår hemsida: <http://luoman.fi>

NO Dette Lillevilla-produktet er produsert i samsvar med DoP standarder. Les mer om DoP sertifisering på vår hjemmeside: <http://luoman.fi>

DK Dette Lillevilla-produkt er fremstillet i henhold til DoP standarderne. Læs mere om DoP certificeringen på vores hjemmeside: <http://luoman.fi>

GB This Lillevilla-product is manufactured according to the DoP standards. Read more about the DoP certification on our website: <http://luoman.fi>

FR Ce produit Lillevilla est fabriqué conformément aux normes DoP. Pour en savoir plus sur la certification DoP cliquez sur notre site Web : <http://luoman.fi>

Lillevilla 70-0

3900 x 3900 mm / 34 mm

Osa	Del	Del	Beskrivelse
Perustuspuu	Grundbalk	Fundamentbjælke	Fundamentbjælk
Lattialauta	Golvpanel	Gulvbord	Gulvbrædder
tai lattialauta	eller golvpanel	Eller gulvbord	eller gulvbrædder
Jalkalista, jm-tavaraa	Fotlist, löpmeter	Gulvlist	Fodliste
Kurkipuu	Ässtock	Mønsås	Tagås
Vierrepuu	Takbalk	Takås	Tagbjælke
Kattolauta	Takpanel	Takbord	Tagdækning
tai kattolauta	eller takpanel	eller takbord	eller tagdækning
Ovi, tyyppi N2	Dörr, typ N2	Dør, type N2	Dør, typ N2
Peitelauta oven yläpuolelle	Täckbräde ovanför dörr	Dekklister ovanfor dør	Dækliste over dør
Ikkuna, tyyppi D	Fönster, typ D	Vindu, type D	Vindue, typ D
Peitelauta ikkunan yläpuolelle, sisälle	Täckbräde ovanför fönster, in	Dekklister ovanfor vindu, in	Dækliste over vindue, inderside
Peitelauta ikkunan yläpuolelle, ulos	Täckbräde ovanför fönster, ut	Dekklister ovanfor vindu, ut	Dækliste over vindue, outside
Myrskylista	Stormlist	Storm list	Vindafstivningslister
Tarvikepussi	Materialpåse	Tilbehørspose	Pose med tilbehør
Asennuspalat	Monteringsstykke	Monteringsklosser	Monteringsklodser
Alusrullahuopa	Takfilt	Takpapp	Tagpap
Alusrullahuopa	Takfilt	Takpapp	Tagpap
Seinähirsi, loveus ovelle	Väggtimmer, spår för dörr	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Päätykolmio	Gaveltriangel	Gavltrekant	Gavltrekant
Päätyräystäslauta	Gavelfotbräda	Takfotbord	Sternbræt
Tuulilauta	Vindskiva	Vindekkebord	Lister til fastgørelse af tagpap
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Päätykolmio	Gaveltriangel	Gavltrekant	Gavltrekant
Päätyräystäslauta	Gavelfotbräda	Takfotbord	Sternbræt
Tuulilauta	Vindskiva	Vindekkebord	Lister til fastgørelse af tagpap
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi, vasen	Väggtimmer, vänster	Tømmerstokk, venstre	Vægbrædder, venstre
Sivuräystäslauta	Sidofotbräda	Takfotbord	Sternbræt
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi	Väggtimmer	Tømmerstokk	Vægbrædder
Seinähirsi, oikea	Väggtimmer, höger	Tømmerstokk, højre	Vægbrædder, højre
Sivuräystäslauta	Sidofotbräda	Takfotbord	Sternbræt

Osaluettelo / Komponentlista / Deleliste / Del liste / Part list / Liste des pièces

Description	Part	Dimensions in mm.	Pieces	Mark	Control
Poutre de fondation	Foundation beam	48 x 98 x 3900	7	KI1	
Lames de plancher	Floor board	16 x 87 x 3827	44	L1	
ou lames de plancher	or floor board	16 x 72 x 3827	54	L2	
Plinthe	Skirting	20 x 30	16 m	J1	
Panne faîtière	Ridge purlin	40 x 135 x 4590	1	K1	
Poutre maîtresse	Purlin	40 x 145 x 4590	4	V1	
Voliges	Roof board	16 x 87 x 2300	106	KA1a	
ou voliges	or roof board	16 x 72 x 2300	128	KA1b	
Porte, type N2	Door, type N2	850 x 1772	1	O1	
Couvre-joint de dessus de porte	Covering board above door	20 x 95 x 910	2	O2	
Fenêtre, type D	Window, type D	1190 x 870	2	I1	
Planche de la casquette au-dessus de la fenêtre, à l'intérieur	Covering board above window, inside	20 x 95 x 1250	2	I2	
Planche de la casquette au-dessus de la fenêtre, à l'extérieur	Covering board above window, outside	20 x 95 x 1300	2	I3	
Latte de tempete	Storm batten	16 x 45 x 2000	4	T1	
Clous, vis	Accessories bag		1	T2	
Cale de bois rainurée pour le montage	Assembly blocks	34 x 65 x 250	2	T3	
Feutre bitumé	Roofing felt	10m	1	H1	
Feutre bitumé	Roofing felt	14m	1	H2	
Madrier	Log, cut out for door below	34 x 135 x 4100	1	A1	
Madrier	Log	34 x 135 x 623	20	A2	
Madrier	Log	34 x 135 x 2623	6	A3	
Madrier	Log	34 x 135 x 805	7	A4	
Madrier	Log	34 x 135 x 4100	1	A5	
Pignon	Gable triangle	34 x 710 x 3832	1	A6	
Planche de rive	Fascia board	16 x 145 x 2350	2	A7	
Planche de finition de la couverture en feutre bitumé	Wind covering board	16 x 95 x 2350	2	A8	
Madrier	Log	34 x 135 x 4100	15	B1	
Pignon	Gable triangle	34 x 710 x 3832	1	B2	
Planche de rive	Fascia board	16 x 145 x 2350	2	B3	
Planche de finition de la couverture en feutre bitumé	Wind covering board	16 x 95 x 2350	2	B4	
Madrier	Log, half-width	34 x 67 x 4100	1	C1	
Madrier	Log	34 x 135 x 4100	6	C2	
Madrier	Log	34 x 135 x 623	6	C3	
Madrier	Log	34 x 135 x 2282	7	C4	
Madrier	Log	34 x 135 x 753	1	C5	
Madrier	Log	34 x 135 x 4360	1	C6	
Madrier, côté gauche	Log, left side	34 x 135 x 4590	1	C7	
Planche de rive	Fascia board	16 x 95 x 4590	1	C8	
Madrier	Log, half-width	34 x 67 x 4100	1	D1	
Madrier	Log	34 x 135 x 4100	12	D2	
Madrier	Log	34 x 135 x 4230	1	D3	
Madrier	Log	34 x 135 x 4360	1	D4	
Madrier, côté droite	Log, right side	34 x 135 x 4590	1	D5	
Planche de rive	Fascia board	16 x 95 x 4590	1	D6	

All measurements approximately. We reserve the right to make technical changes.

Takuunumero:
Garantinummer:
Garanti nummer
Garanti nummer
Warranty number:
Le numéro de garantie:

Pidä numero tallessa.
Behåll numret.
Hold nummer
Hold nummer
Keep the number.
Le numéro de garantie.

Asiakastiedot
Kundinformation
Kundeinformatjon
Kundeinformation
Customer information
Informations client

Jälleenmyyjätiedot
Återförsäljaruppgifter
Forhandler informatjon
Forhandler information
Retailer information
Informations du détaillant



Luoman Puutuote Oy

Lapuantie 626
61450 Kylänpää

Switchboard +358 6 474 5900
asiakaspalvelu@luoman.fi

www.lillevilla.com